

DUODÉCIMA SESIÓN ORDINARIA DE CONSEJO
Comisión para la Cooperación Ambiental

21-22 de junio de 2005
Ciudad de Quebec, Quebec, Canadá

ACTA RESUMIDA

El Consejo de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte celebró su Duodécima Sesión Ordinaria el 21 y 22 de junio de 2005 en la Ciudad de Quebec, Canadá. Presidió la sesión el ministro de medio ambiente de Canadá, Stéphane Dion. Asistieron el administrador de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA), Stephen L. Johnson, y el titular de la Unidad de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (Semarnat), José Manuel Bulás Montoro, en representación de Estados Unidos y México, respectivamente. El director ejecutivo, William Kennedy, representó al Secretariado y la secretaria del Consejo, Nathalie Daoust, fungió como secretaria de la sesión. Asistieron también otros delegados e invitados especiales (véase el **anexo A**).

Punto 1 Inauguración oficial de la Duodécima Sesión Ordinaria de Consejo

El ministro de medio ambiente de Canadá, **Stéphane Dion**, inauguró formalmente la sesión y, en nombre del primer ministro de Canadá, dio la bienvenida a sus homólogos, al ministro de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Québec, la presidenta del CCPC, el director ejecutivo y el público. Informó que, desafortunadamente, el secretario Cárdenas Jiménez no había podido participar en la sesión ordinaria porque en pocos días renunciaría a su cartera de medio ambiente para postularse como precandidato a la presidencia de México. Expresó sus mejores deseos al secretario Cárdenas Jiménez en sus nuevas actividades. Subrayó la responsabilidad de los tres ministros para asegurar la protección, salvaguarda y mejoría del territorio compartido de América del Norte, al igual que la salud y la prosperidad de sus pueblos. Mencionó la importancia de una organización como la CCA en el fomento de la necesaria cooperación entre los tres países y expresó que, en la Declaración de Puebla, el Consejo decidió centrar el trabajo de la CCA en tres prioridades (información para la toma de decisiones, comercio y medio ambiente y desarrollo de la capacidad), para asegurar la obtención de resultados concretos; explicó, al respecto, que el Consejo analizaría en el contexto de la reunión las iniciativas a desarrollar en las tres prioridades como parte del Plan Estratégico de la CCA. En materia de Información para la Toma de Decisiones el Consejo analizaría la forma en que la CCA puede ayudar en la generación de información ambiental integrada, comparable y de alta calidad uniforme. En Desarrollo de la Capacidad se explorará cómo la CCA podría ayudar a los tres gobiernos en la evaluación y gestión de las sustancias químicas de preocupación, emprender iniciativas de prevención de la contaminación, participar en la conservación de la diversidad biológica y desarrollar programas de administración ambiental eficaces. En la prioridad de Comercio y Medio Ambiente, se analizaría el papel de la CCA en la promoción de políticas y acciones que resulten en beneficios mutuos para América del Norte. Subrayó, por último, la

importancia de sostener un diálogo constructivo con el Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) y la ciudadanía, además de la búsqueda de alianzas con el sector privado y otros sectores para alcanzar resultados concretos en estas áreas prioritarias.

El administrador de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA), **Stephen L. Johnson**, dio la bienvenida a los participantes y agradeció la hospitalidad del gobierno canadiense. Expresó su reconocimiento especial a las delegaciones y el Secretariado por sus esfuerzos para asegurar una reunión exitosa y dio las gracias al CCPC y a la ciudadanía por su participación. Indicó que su meta para esta reunión es el avance del trabajo de la CCA, ofrecer orientación para la ejecución de la nueva visión estratégica de la Comisión que resulte en una más productiva y cooperativa relación en América del Norte. Se refirió a los esfuerzos llevados a cabo por EU para lograr agua y aire más limpios y otros logros ambientales recientes. Destacó que ha sido mediante los esfuerzos de cooperación entre la EPA y sus asociados, entre ellos la CCA, que se ha logrado avanzar a un ritmo notable. Subrayó la importancia de lograr la participación de diversos grupos constitutivos, por ejemplo los pueblos indígenas, el sector académico, las organizaciones no gubernamentales y el sector privado. Reiteró el compromiso de EU con el importante trabajo llevado a cabo por la CCA y con el esfuerzo por encontrar soluciones comunes para la protección del medio ambiente compartido de América del Norte y para producir resultados mensurables y duraderos para sus ciudadanos. Indicó, por último, que Estados Unidos está listo para asumir la presidencia del Consejo luego de que la sesión en curso concluya.

El representante del titular de la Semarnat, José Manuel Bulás Montoro, agradeció la hospitalidad de los ministros Dion y Mulcair y transmitió las disculpas del secretario Cárdenas Jiménez por no poder asistir a la sesión, así como sus mejores deseos por el éxito de la misma. En relación con la Declaración de Puebla, consideró que se trata de un resultado positivo de la sesión de Consejo del año pasado, en la medida en que se identificaron las tres principales tareas de la CCA. Destacó que, a partir de Puebla, la CCA ha estado en etapa de transición y que los mayores esfuerzos en curso se han orientado a la elaboración del Plan Estratégico que permita fortalecer la calidad del medio ambiente de América del Norte. Indicó que México considera que los objetivos establecidos en la Declaración de Puebla y en el Plan Estratégico ayudarán a mejorar la calidad del aire y el agua, además de proteger los recursos naturales. Destacó que los tres países colaboran de manera más estrecha que nunca, ya que comparten el interés común por la protección del medio ambiente para asegurar que América del Norte sea una región más limpia y segura. Subrayó la importancia de la participación de la ciudadanía en el trabajo de la CCA para asegurar que alcance sus metas. Indicó, por último, que en breve el gobierno mexicano dará a conocer información respecto de la eliminación del azufre de los combustibles fósiles en México.

El ministro de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Quebec, **Thomas Mulcair**, apoyó los comentarios del administrador Johnson sobre la necesidad de asegurar que los resultados de los proyectos de la CCA resulten fácilmente mensurables. Indicó que el trabajo que su ministerio ha venido llevando a cabo durante los pasados tres años se ha apoyado en el derecho y la ciencia y que lo mismo se aplica a la CCA. Mencionó que, en la medida en que el libre comercio avanza en América del Norte, es necesario fortalecer las bases ambientales y legales de los tres países, además de que es necesaria la aplicación efectiva de leyes y reglamentos por parte de cada uno de los gobiernos, con el fin de asegurar la protección de la diversidad biológica y el avance efectivo del desarrollo sustentable. Agradeció la participación de los miembros del público y mencionó que ello

representa una importante contribución en el logro de las metas ambientales en América del Norte.

El presidente del CCPC, **Arturo Durán**, dio la bienvenida a los presentes en nombre del Comité y expresó su especial aprecio por el compromiso y la participación de la ciudadanía en la toma de decisiones en América del Norte. Destacó que se trata de una temporada de gran interés, con una nueva visión para la CCA y un Plan Estratégico que identifica las tres áreas centrales para la cooperación ambiental trilateral. Agregó que, en la medida en que la CCA se reinventa a sí misma, el CCPC tiene un papel proactivo que cumplir para asegurar la participación de la ciudadanía de América del Norte y en ofrecer una oportunidad para unificar y representar la voz del público respecto de los asuntos de la CCA. Mencionó que el mandato del CCPC es muy ambicioso pero que por medio de su compromiso y la participación de la ciudadanía, la CCA puede convertirse en una organización mucho más efectiva para enfrentar los desafíos que le esperan. Indicó que el CCPC elaborará este año su propio Plan Estratégico con el objetivo de definir sus metas y acciones y fortalecer sus relaciones con el Consejo, el Secretariado y el público. Indicó que el próximo otoño se realizará una reunión en la Ciudad México que ofrecerá una oportunidad para recibir contribuciones del público para asegurar que se responda a los intereses de la ciudadanía y abordar la efectividad del CCPC en sus interacciones con el Consejo y el Secretariado. Agregó que el Plan Estratégico considerará los pasados diez años para identificar las áreas en que el CCPC ha sido más efectivo y aquellas en que podría lograrse mejoría. Reiteró, por último, el compromiso del CCPC con un proceso para asegurar la participación ciudadana en la toma de decisiones ambientales en América del Norte.

El director ejecutivo de la CCA, **William Kennedy**, dio la bienvenida a los participantes y expresó su reconocimiento por la participación del ministro de medio ambiente de Quebec y los delegados del gobierno de Alberta. Recordó que ambas provincias son signatarias del Acuerdo Intergubernamental Canadiense sobre el ACAAN y han venido colaborando de manera estrecha con la CCA durante el pasado año. Presentó a continuación un panorama general de algunos logros de la CCA a partir de Puebla, entre ellos la presentación del informe pionero sobre emisiones atmosféricas de las centrales eléctricas mismo que, aseguró, representa un hito en el fomento de la cooperación en América del Norte, a través de la recolección, intercambio y difusión pública de información ambiental comparable. Llamó también la atención respecto de la publicación por parte del Secretariado del informe del artículo 13 sobre los efectos del maíz transgénico en México, mismo que incluyó una serie de hallazgos principales y recomendaciones, presentadas por un grupo asesor internacional. En cuanto al trabajo emprendido para reducir los riesgos de las sustancias tóxicas a la salud humana y el medio ambiente, destacó los grandes avances del plan de acción para reducir o eliminar el lindano, luego de que los funcionarios mexicanos anunciaron su intención de eliminar todos los usos de dicha sustancia química. Se refirió también al nuevo libro y mapa titulados *Áreas Prioritarias de Conservación Marina: de Baja California al Mar de Béring*, en el que se identifican 28 áreas acuáticas que los expertos marinos consideran esenciales para salvaguardar la diversidad biológica en la costa oeste de América del Norte. Destacó también que, con el apoyo de la CCA por medio de sus informes *En Balance*, América del Norte se ha convertido en un líder mundial en la elaboración de Registros de Emisiones y Transferencias de Contaminantes. Al respecto, indicó que le complace constatar los avances de México en la elaboración de su registro, en la medida en que se ha formalizado la elaboración de la primera lista de 104 sustancias químicas que las industrias deberán reportar. En relación con la Declaración de Puebla y el Plan

Estratégico de la CCA, expresó que la meta operativa del Secretariado para el año próximo incluye: 1) traducir el Plan Estratégico en actividades específicas y movilizar los recursos del Secretariado hacia el logro de resultados concretos en las tres prioridades, y 2) fortalecer las alianzas de la CCA con sectores pertinentes clave y ampliar la base social de la Comisión para apalancar recursos y ampliar la apropiación del programa subcontinental. Para concluir, agradeció al público por su compromiso, vigilancia y recomendaciones, elementos que han cumplido una función crucial en la mejoría de la CCA para asegurar su avance (véanse en el anexo **B** las láminas de la presentación.)

El ministro Dion concluyó sus palabras de apertura y señaló que el Consejo está a la espera de la sesión conjunta con el CCPC y el público en la tarde del mismo día, aunque él desafortunadamente no podrá asistir, ya que deberá regresar a Ottawa para participar en una votación importante en la Cámara de Representantes.

Punto 2 Inauguración de la sesión privada del Consejo y aprobación del orden del día (con intervención del director ejecutivo)

El presidente abrió la sesión privada y sugirió algunas reglas de procedimiento, entre ellas mantener las presentaciones breves para permitir al Consejo mantener una discusión plena respecto de los tres pilares prioritarios del Plan Estratégico de la CCA. Invitó a continuación a William Kennedy a dirigirse al Consejo sobre temas de interés (*en términos del artículo 5.3 del Reglamento del Consejo*). (El orden del día del Consejo puede consultarse en el **Anexo C**.)

Después de agradecer esta oportunidad de intervenir, Kennedy indicó que el Plan Estratégico se orienta a cubrir una añeja necesidad identificada tanto en la revisión del cuatrienio como en la del decenio: centrar las prioridades y el trabajo de la CCA con el fin de lograr resultados concretos. Felicitó a las Partes por sacar adelante este plan en esta etapa crucial para la CCA, en particular en el contexto de la Alianza para la Seguridad y la Prosperidad (ASP), que asigna mayor y renovado énfasis en la colaboración regional para abordar las preocupaciones ambientales compartidas. Destacó que hay varias iniciativas de excelencia en el Plan Estratégico, mismas que se desarrollarán y llevarán a la práctica el año próximo.

Subrayó que, para aprovechar el potencial del Plan Estratégico y garantizar la gobernanza efectiva y el funcionamiento eficiente de la CCA, es necesario “establecer relaciones adecuadas” según se establece en el informe del Comité de Revisión y Evaluación del Decenio (CRED). Indicó que el establecimiento de “relaciones adecuadas” es la clave para que la CCA se desempeñe como se le pide y se espera. Expresó a continuación su opinión respecto de la relación entre la dirección ejecutiva y el Consejo, respecto de la cual dijo que el modelo lógico para definirla es el de la relación entre un director de empresa y su consejo de administración. Al respecto, dijo que espera que el Consejo se concentre en establecer la visión y prioridades de largo plazo, en la aprobación del programa anual de trabajo y en la supervisión de la instrumentación del programa, mientras que la atención del director ejecutivo se concentra en la ejecución del programa de trabajo en colaboración con las Partes, presentando informes y rindiendo cuentas sobre los resultados. Indicó que un Secretariado capaz implicará una sólida Comisión y que las Partes pueden tener la confianza en que el Secretariado está listo y tiene la voluntad de llevar a cabo su trabajo de modo eficiente. Informó sobre iniciativas emprendidas por el Secretariado para mejorar los procedimientos de planeación,

reporte, contratación y operación y que el enfoque propuesto de gestión de calidad, en términos del pilar de información para la toma de decisiones, permitirá fortalecer tanto las operaciones como la integridad de los productos y servicios de la CCA.

Indicó, por último, que el Secretariado seguiría adelante con trabajo adicional en términos del artículo 13 del ACAAN y mencionó una revisión integral realizada respecto del proceso de dicho artículo, llevada a cabo por el profesor David Wirth misma que, indicó, ayudará al Secretariado a garantizar que el próximo informe se lleve a cabo de una manera eficiente.

Punto 3 Plan Estratégico 2005–2010

El director de programas de la CCA, Doug Wright, presentó el Plan Estratégico en su contexto y se refirió al Plan Operativo en curso como el instrumento que articula en detalle las iniciativas orientadas al logro de los resultados ambientales concretos de cada pilar.

El administrador de la EPA, Stephen L. Johnson, miembro del Consejo por parte de EU, manifestó su reconocimiento y apoyo al valioso trabajo plasmado en la elaboración del Plan Estratégico y la importancia de dicho documento en el establecimiento de la visión y el programa del trabajo futuro de la CCA. Manifestó al respecto su confianza de que tanto el Plan Estratégico como el Plan Operativo permitan a la CCA avanzar en el próximo lustro. Hizo un reconocimiento adicional al esfuerzo y recomendó que el Plan Estratégico se difunda entre el público.

El representante mexicano del Consejo, José Manuel Bulás Montoro, indicó que México suscribe el Plan Estratégico en la medida en que dicho documento es representativo de las diversas visiones de los tres países, unidas en una visión común. Subrayó la importancia de elaborar el Plan Operativo que asegure que el Plan Estratégico se vuelva realidad. Destacó también la necesidad de definir la etapa de transición y la forma en que esta nueva visión podría afectar la estructura actual de la CCA. Reconoció, por último, el apoyo brindado por el Secretariado en esta empresa y recordó a todos que el compromiso de las Partes resulta de gran importancia para asegurar la instrumentación fructuosa del programa de trabajo.

El ministro de medio ambiente de Canadá, Stéphane Dion, expresó su apoyo al planteamiento de México e indicó que Canadá está de acuerdo con el conjunto de metas establecidas en el Plan Estratégico. Indicó que el elemento clave pendiente es el Plan Operativo, el cual consideró casi completo, y destacó la importancia de definir con claridad los proyectos con el fin de poder medir sus resultados.

El ministro de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Quebec manifestó su apoyo a las tres áreas prioritarias definidas y se dijo complacido con la visión planteada en el Plan Estratégico. Sugirió, sin embargo, poner especial atención en la participación de la ciudadanía y en una mejor difusión del trabajo de la CCA. Indicó que el público en general tiene poco conocimiento sobre la CCA, a pesar de que esta organización tiene gran potencial para la participación ciudadana.

El Consejo adoptó el Plan Estratégico y dio instrucciones al Secretariado para que lo difunda y proceda a su instrumentación.

Punto 4 Logro de resultados concretos: Información para la toma de decisiones

El presidente de la sesión invitó al representante canadiense en el equipo de expertos sobre información, Bill Jarvis, a que presentara este tema y ofreciera una perspectiva general del pilar de información para la toma de decisiones (véase el anexo **D**). Jarvis hizo un reconocimiento al trabajo de los otros miembros del equipo de expertos, otros funcionarios gubernamentales y el Secretariado en la elaboración de los proyectos específicos de este pilar. Se refirió en su presentación a la doctrina sobre garantía de calidad, política explícita en desarrollo para asegurar que se aplique transparencia en todos los productos informativos de la CCA. Mencionó que está en preparación un manual de procedimientos, mismo que servirá de base común para asegurar la consistencia entre los productos de la CCA para facilitar su uso por parte de los responsables de la toma de decisiones y para permitir que la organización sea fácilmente reconocida por sus productos de alta calidad. Indicó que la propuesta fue iniciar con información atmosférica como tema para demostrar las aplicaciones del Atlas de América del Norte.

Jarvis presentó a continuación al jefe de programa de la CCA sobre cuestiones atmosféricas, Paul Miller, a quien pidió que hiciera una presentación para ilustrar el poderío del sistema de cartografía en desarrollo (véase el **anexo E**). Miller destacó en su presentación la forma en que el Atlas de América del Norte puede constituir un marco de cartografía para la recopilación y la comparación de grandes conjuntos de datos ambientales de una manera visual concisa y fácil de comprender. Agregó que puede incluir también vínculos entre datos técnicos y de política, proporcionando a los responsables de la toma de decisiones una ventana para observar cómo las políticas ambientales en otras partes de América del Norte pueden ayudar a resolver sus propias problemáticas ambientales.

El representante estadounidense del Consejo felicitó a Miller por su presentación y declaró que los mapas ilustran con claridad el enorme esfuerzo puesto en esta iniciativa y manifestó su apoyo al aire como tema inicial. Subrayó la importancia de los datos en el apoyo a la toma de decisiones y agregó que ello representa la divisa común en la protección ambiental. Destacó el valor de contar con un marco de garantía de calidad e indicó que se debe incluir la revisión editorial de pares para los productos que se difunden al público y los datos que se usan. Alentó al Secretariado a que verifique y compare lo que otras organizaciones están haciendo al respecto.

El representante mexicano encomió el esfuerzo y manifestó que la información presentada en los mapas podría constituir una base importante para las decisiones de política de los tres países.

El miembro canadiense del Consejo agradeció las presentaciones de Miller y Jarvis y expresó su apoyo al programa de garantía de calidad, ya que el mismo representa un elemento importante para asegurar transparencia y rigor. Se refirió a los informes *En Balance* de la CCA y destacó la importancia de interpretar la información de modo adecuado. Agregó que espera que el próximo informe sobre salud infantil aproveche el programa sobre garantía de calidad, dado que el tema es de importancia para los tres países.

El ministro Mulcair destacó que una parte importante del trabajo de la CCA es la difusión clara de la información entre el público. Recordó a los presentes que la salud pública es central al trabajo de cada uno de los gobiernos.

Punto 5 Logro de resultados concretos: Comercio y medio ambiente

En este punto el presidente invitó a los representantes estadounidenses en el equipo de expertos en comercio y medio ambiente, Darci Vetter y Rob Wing, a que realizaran una presentación sobre comercio y medio ambiente en el Plan Estratégico. Luego de presentar el panorama general de los principales elementos del Plan Estratégico (véase el **Anexo F**), cedieron la palabra a Phyllis Harris, miembro estadounidense del grupo de trabajo sobre aplicación, quien presentó el trabajo de la CCA en materia de aplicación de la legislación ambiental y el comercio. Harris presentó un panorama general del trabajo que la CCA ha realizado en mejoría de la detección de los residuos peligrosos, creación de un centro de asistencia en línea sobre embarques de residuos peligrosos, en asociación con el National Center for Manufacturing Sciences y el Instituto Tecnológico de Monterrey, la capacitación de inspectores aduanales y fronterizos en la detección del comercio ilegal de plantas y vida silvestre, y la capacitación judicial. (Véase el **Anexo G**).

El representante mexicano subrayó la importancia del trabajo conjunto de los ministerios de comercio y medio ambiente y sugirió que la CCA analice un mercado legal para la diversidad biológica de América del Norte.

El representante canadiense del Consejo apoyó la sugerencia de México y agradeció a Darci Vetter y Rob Wing por su presentación en que destacan las principales prioridades y los avances considerables logrados a partir de Puebla. Manifestó su apoyo a la capacitación de los funcionarios de aplicación como una forma de avanzar en la lucha contra los embarques ilegales de residuos peligrosos. En relación con los instrumentos de mercado para el fomento del uso sustentable, reconoció que México y Estados Unidos tienen gran dinamismo en esta área y que Canadá quisiera beneficiarse de dicha experiencia.

El representante de Quebec manifestó que las fuerzas de mercado tendrán una función esencial en el desarrollo sustentable y expresó su apoyo a más actividades sobre instrumentos de mercado en el trabajo de la CCA.

Punto 6 Logro de resultados concretos: Desarrollo de la capacidad para la gestión ambiental

El presidente invitó al experto mexicano en desarrollo de la capacidad, Germán González Dávila, a que realizara una presentación sobre este pilar. González Dávila primero identificó las áreas prioritarias sobre necesidades de desarrollo de la capacidad en México y posteriormente hizo una presentación sobre los principales elementos de una propuesta de alianza para el manejo ambiental integrado, misma que incluye resultados esperados con el tiempo tanto para la CCA como para México (véase el **Anexo H**).

El representante estadounidense del Consejo felicitó a González Dávila por su presentación y porque se identifican con claridad formas para lograr resultados concretos en este tema. Mencionó el interés particular de EU en hacer más “verde” la cadena de abasto y que el proyecto de la CCA en el tema ofrece la oportunidad de trabajar con las industrias y las multinacionales para asegurar que ellos se vuelva realidad.

El representante canadiense del Consejo indicó que su país tiene la intención de apoyar los esfuerzos de desarrollo de la capacidad en México. Comentó que el desarrollo de la capacidad es también un desafío en Canadá y que resulta necesario armonizar las evaluaciones y políticas ambientales de los tres países. Se refirió al Protocolo de Kyoto y a la oportunidad que se abre para Canadá de ofrecer apoyo al desarrollo de la capacidad en México en el área de tecnologías ambientales. Indicó, por último, que a través de la CCA es posible obtener grandes logros en esta área con el fin de obtener resultados concretos.

El representante de Quebec mencionó el centro para el control ambiental, iniciativa reciente de dicha provincia que ha resultado muy efectiva para garantizar resultados de campo por medio de mayor autonomía de los funcionarios gubernamentales locales. Ofreció compartir los resultados de esta experiencia que podría reproducirse con facilidad en la CCA.

Punto 7 Otros asuntos

No se discutieron otros asuntos.

Punto 8 Diálogo con los representantes de asociaciones empresariales

Se llevó a cabo una plática entre los miembros del Consejo y representantes de asociaciones empresariales, Michael Murphy de la Canadian Chamber of Commerce, Adam Greene del Council for International Business (USCIB) de EU y Daniel Basurto de la Confederación de Cámaras Industriales (Concamin) de México.

A petición de la presidencia, el representante alterno de Estados Unidos, Jerry Clifford, presentó el tema y se refirió a la recomendación del informe del CRED sobre la necesidad de fortalecer la participación del sector privado en las actividades de la CCA e indicó que la Comisión puede ser más por medio de una alianza renovada con el sector empresarial. Pidió a los representantes empresariales que indiquen la forma en que las Partes podrían, en lo individual o de modo colectivo, alentar acciones del sector privado en concordancia con los tres pilares de la CCA, y si existen modelos para la participación del sector privado en los cuales la CCA pudiera apoyarse.

Murphy indicó que el Plan Estratégico de la CCA ofrece amplias oportunidades para la participación del sector privado y que el desarrollo de la capacidad es un ejemplo inmediato. Alentó al Consejo a que haga de la CCA una impulsora del desempeño tanto para la industria como para el gobierno, en lugar de una organización con la que es necesario relacionarse y reaccionar de tanto en tanto; invitó también a una actitud estratégica y a utilizar en los temas un enfoque de desarrollo sustentable. En relación específica con el Plan Estratégico, comentó que se aborda bien la forma en que pueden utilizarse las fuerzas de mercado y eliminarse las barreras al comercio. Respecto del informe *En Balance*, reconoció que se trata de un producto importante de la CCA y que la función de la CCA es actuar en calidad de monitor al respecto. Recomendó mejorar las consultas con el sector privado sobre este informe y ofrecer un mejor contexto para la presentación de los datos para constituir una herramienta más útil para los responsables de la toma de decisiones. En nombre del sector empresarial, por último, agradeció a Kennedy sus esfuerzos y deseos de trabajar con el sector empresarial y forjar el tipo correcto de enfoques.

Daniel Basurto, de la Concamin, comenzó describiendo cómo, a través de los años, muchos ejemplos positivos de alianzas con el sector privado han llevado a un mejor entendimiento de la forma en que el sector privado puede contribuir al trabajo de la CCA. Mencionó que el objetivo subyacente es hacer que el sector empresarial sea más sustentable en términos ambientales y reconoció que ello sólo puede lograrse por medio de la cooperación. Agregó que la interacción entre los gobiernos federales y de las entidades federativas es también un factor importante de éxito. Respecto del Plan Estratégico, indicó que los tres pilares podrían favorecer las alianzas con el sector privado si se ponen en juego los instrumentos e incentivos adecuados. Mencionó al respecto el proyecto de gestión de la cadena de abasto y el Fondo para proyectos de prevención de la contaminación (Fiprev) como ejemplos de alianzas exitosas.

Adam Greene, del USCIB, felicitó a los miembros del Consejo por sus esfuerzos conjuntos para incluir la participación del sector privado e indicó que la selección de los tres pilares ofrece oportunidades de alianzas. Indicó que son muchas las posibilidades, sectoriales o locales, para incluir la participación privada y apalancar recursos. Mencionó que otras asociaciones empresariales cuentan con programas y herramientas específicas relacionadas con la gestión ambiental que podrían usarse en la CCA. Dijo, por último, que el sector empresarial es muy receptivo a las propuestas de alianzas.

El miembro estadounidense del Consejo agradeció los comentarios de los representantes empresariales, mismos que consideró alentadores, e indicó que estará a la espera de esta renovada relación y más firmes vínculos, puesto que el sector privado es un elemento clave para el logro de los resultados ambientales de la CCA. Indicó también su acuerdo respecto de que la calidad de los datos es muy importante y que el mercado debe actuar como impulsor de desempeño para las industrias.

El representante mexicano agradeció también a los representantes empresariales e indicó que este diálogo había resultado de gran importancia para México. Mencionó un proyecto en discusión, el desarrollo de un mercado legal para la biodiversidad en América del Norte, que incluiría mecanismos financieros y dijo que este proyecto podría prestarse a una alianza con el sector privado.

El ministro de Quebec destacó que la participación del sector privado en el trabajo de la CCA es de gran importancia para generar el cambio y que, por consecuencia, la cooperación de las Partes al respecto está asegurada.

El miembro canadiense del Consejo reiteró que la participación del sector privado es un elemento clave para alcanzar las metas de la Declaración de Puebla. Indicó que el taller del CCPC del 21 de junio se dedicó a la identificación de las necesidades y oportunidades de desarrollo de la capacidad entre los sectores privado y sin fines de lucro, y que el mismo podría ofrecer perspectivas de colaboración. Agregó que la experiencia de Kennedy con el sector financiero es también un activo en el trabajo con el sector privado.

Agradeció a los representantes empresariales, a sus homólogos del Consejo y al Secretariado y se disculpó por tener que ausentarse para tomar un vuelo a Ottawa. Indicó que David McGovern se quedaría con su representación para el resto de la reunión.

Punto 9 Reunión conjunta con el CCPC

Luego de las palabras de bienvenida del representante canadiense y la presentación de los miembros del CCPC presentes, se invitó a Arturo Durán a pronunciar las palabras de apertura y presentar los temas a discutir en la sesión conjunta.

Durán dio inicio informando sobre su renuncia a la presidencia del CCPC, en la que Jane Gardner fue nombrada sustituta. Indicó que algunos miembros del Comité expresaron preocupaciones de carácter ético-político sobre las que el grupo había venido discutiendo en los pasados dos días. La principal razón de su renuncia fue la percepción de un conflicto de intereses, dada su función como Comisionado de EU en la Comisión Internacional de Límites y Aguas. Admitió que el proceso ha resultado molesto para él, lo mismo que para otros, pero que su meta ahora, como miembro ordinario del CCPC, es participar y ayudar a que la CCA alcance sus metas. Sugirió que el Consejo considere elaborar un código de ética para evitar situaciones similares futuras. Sugirió también que se considere dotar de acceso a asesoría legal a los miembros del CCPC, para que puedan contar con la asesoría necesaria en asuntos similares.

Respecto de las relaciones entre el Consejo y el CCPC, admitió que las mismas no siempre han sido óptimas, pero indicó que el Comité considera que las comunicaciones informales son una oportunidad de mejoría. Mencionó que las relaciones con el Secretariado en los pasados seis meses han sido positivas debido a los esfuerzos de William Kennedy. Expresó, por último, un reconocimiento al trabajo de las Partes y del Secretariado en la elaboración del Plan Estratégico.

Carlos Rincón apoyó las palabras de Durán y recomendó la elaboración de un código de ética. Mencionó que en su empleo se percibió también un conflicto de intereses respecto de su posición actual como miembro del CCPC y que quizá tenga que renunciar en breve. Indicó que contar con reglas éticas podría haber evitado esta situación.

Jane Gardner enumeró los temas que el CCPC desea abordar en la reunión: 1) el Plan Estratégico del CCPC, 2) la Alianza para la Seguridad y la Prosperidad, 3) las comunicaciones entre el Consejo y el CCPC, y 4) el Plan Estratégico sobre Comercio y Medio Ambiente. Mencionó que el CCPC entró en un periodo de introspección y que busca formas de mejorar su trabajo con la CCA. Informó al Consejo que el CCPC iniciaría la elaboración de su Plan Estratégico como un cuaderno guía para futuras acciones del Comité. Indicó que dicho documento se distribuiría entre las Partes para sus comentarios. Aseguró que el Comité sería más colaborativo y pondría atención particular en la definición de su papel y en la construcción de relaciones positivas con las Partes. Mencionó que los miembros de los CCN y CCG se reunieron con sus respectivos miembros del Consejo y sugirió que lo mismo se aplique a los miembros del CCPC.

Respecto de la Alianza para la Seguridad y la Prosperidad (ASP), indicó que podría presentarse duplicidad respecto del trabajo del CCPC en la CCA y quizá traslape entre el componente ambiental de la Alianza y el programa de trabajo de la CCA. Ofreció la colaboración del CCPC en la definición de los elementos ambientales de la ASP.

Nelly Correa recordó al Consejo que comercio y medio ambiente es el tema central de la CCA y

que, en Puebla, el Consejo se comprometió a fortalecer las relaciones con los ministros de comercio. Dijo que en octubre de 2004 el CCPC vio con satisfacción que la energía renovable se incluyó como tema para el programa de trabajo de la CCA. Indicó que el CCPC ve una sinergia potencial entre los ministros de medio ambiente y energía y que dichas sinergias podrían alentarse. Felicitó al Secretariado por sus logros y destacó la importancia de identificar lo que la CCA podría hacer mejor sin duplicar lo que otras instituciones pueden hacer mejor. Informó que ese fue precisamente el intento del CCPC cuando sus miembros definieron el taller público del 21 de junio, en el que se invitó a ponentes expertos de los tres países a presentar las necesidades y oportunidades de desarrollo de la capacidad en los sectores privado y sin fines de lucro. Subrayó que la función y la contribución del CCPC residen precisamente en su capacidad para unificar los conocimientos y experiencia de diversos sectores de los tres países para orientar a la CCA en su trabajo.

Merrell-Ann Phare se refirió al Plan Estratégico sobre Comercio y Medio Ambiente y recordó al Consejo su compromiso de buscar las contribuciones del CCPC sobre este documento. Kennedy aprovechó la ocasión para mencionar que el Plan Estratégico sobre Comercio y Medio Ambiente fue concluido y se distribuirá entre los miembros del Comité para recibir sus comentarios en los próximos 30 días. En relación con el informe del CRED, Phare informó que el público preguntó si las recomendaciones del CRED se estaban poniendo en práctica y, si no, que deberían serlo antes de junio de 2006, como lo recomienda el informe. Mencionó también la solicitud del público de restablecer en el programa de trabajo el proyecto sobre salud ambiental infantil. Dijo que el enfoque centrado en el desarrollo de la capacidad fue recibido con amplio apoyo y entusiasmo.

En relación con el informe *El CCPC a sus diez años* de Eric Danenmeier, Phare indicó que el Comité espera comentarios de las Partes. Declaró que la integridad de la institución es muy importante para el CCPC y que el Comité está reevaluando su papel al interior de la CCA; en el proceso, el grupo elaborará un Plan Estratégico quinquenal que aborde las preocupaciones que han sido planteadas respecto de la integridad de la institución. Reiteró la convicción del CCPC respecto de que la CCA debe mantener una agenda y visión subcontinentales y pidió a los miembros del Consejo que actúen como Consejo y no simplemente como representantes de los tres países que se reúnen para ocuparse de su agenda individual interna. En cuanto al Secretariado, recordó al Consejo la importancia de salvaguardar su independencia. En apoyo a una carta reciente del CCN, expresó la preocupación del CCPC respecto de la revisión de las Partes de los informes del Secretariado, desde una perspectiva de limpieza política. Se refirió también a la integridad del proceso de los artículos 14 y 15 e informó que existe una percepción del público de que las Partes están tratando de limitar el proceso con el fin de evitar avergonzar a los gobiernos. En cuanto a los expedientes de hechos, informó que el CCPC considera que debería contarse con mecanismos de seguimiento que permitieran medir el efecto de la institución con el tiempo. Ofreció la ayuda del CCPC en la definición de posibles mecanismos de seguimiento para los expedientes de hechos.

En relación con la participación de las comunidades indígenas, por último, indicó que las dos principales preocupaciones del CCPC son: 1) la necesidad de procurar una mayor representación indígena en los CCN, CCG y el CCPC, y 2) la necesidad de contratar indígenas como parte del personal de la CCA.

Jane Gardner agradeció a Kennedy y le expresó su reconocimiento por su muy positivo enfoque para trabajar con el CCPC. Kennedy se disculpó, sin embargo, por no haberse mostrado más activo en promover la participación de las comunidades indígenas.

Carlos Sandoval informó sobre un muy exitoso taller público. Indicó que dicho taller permitió que el sector privado tuviera un mejor conocimiento del sector sin fines de lucro y que se ilustraran las necesidades de avanzar en desarrollo de la capacidad. Felicitó al Consejo por el impresionante Plan Estratégico, en particular la sección 8, y reiteró el deseo del CCPC de trabajar con el Consejo. Aprovechó la oportunidad para recordar al representante mexicano del Consejo de la necesidad de completar la membresía del CCN y sugirió que se pida al Consejo Nacional de Desarrollo Sustentable que cumpla la función de CCN de México, dada la función de consulta que ya cumple.

En respuesta a las intervenciones del CCPC, el representante canadiense indicó que se hicieron muchos buenos planteamientos. Dio la bienvenida al Plan Estratégico del CCPC. Indicó también que discutiría la cuestión del conflicto de intereses y del código de ética con los representantes alternos y el director ejecutivo para definir con claridad y comprender la problemática. Merrell-Ann Phare intervino y pidió que los representantes alternos tuvieran presente en sus deliberaciones que la CCA es un organismo tripartita. Expresó la preocupación del CCPC de que los eventos recientes hayan influido en la capacidad del Comité para conducir sus asuntos ordinarios y recomendó un enfoque de colaboración para hallar una solución.

El representante mexicano informó sobre una reunión reciente entre los miembros mexicanos del CCPC y el Secretario Cárdenas Jiménez. Indicó que México considera que el CCPC es un componente muy importante de la CCA y que es necesario que ello se exprese por medio de mayores comunicaciones. Gardner indicó que los miembros estadounidenses quisieran tener también la oportunidad de encontrarse con el administrador Johnson. El representante estadounidense aseguró que transmitiría esta solicitud al administrador. Jean-Guy Depot expresó también el interés de los miembros canadienses del CCPC de entrevistarse con el ministro Dion.

El representante canadiense se refirió a la ASP endosada por los líderes de los tres países. Mencionó que se haría un anuncio en Ottawa el 27 de junio y explicó que el ministerio de Medio Ambiente de Canadá ha estado involucrado en el componente de prosperidad de la ASP. Indicó que los tres gobiernos buscan complementariedad entre la CCA y el trabajo emprendido por medio de la ASP. Dijo que, luego del anuncio de la ASP del 27 de junio, se esperaría una carta de Kennedy que identifique las contribuciones potenciales de la CCA. Dio la bienvenida también a la oportunidad de generar una mejor relación con el CCPC.

Punto 10 Preparación de la conferencia de prensa

Los representantes del Consejo informaron al Secretariado que la conferencia de prensa se cancelaría debido a la ausencia tanto del ministro Dion como del Secretario Cárdenas Jiménez. Se aprobó, sin embargo, una declaración ministerial para su difusión pública (véase el **Anexo I**).

Punto 11 Palabras finales

Para clausurar la sesión el representante mexicano comentó que el paso próximo inmediato sería una reunión en breve, quizá la tercera semana de julio, con el fin de discutir el borrador del Plan Operativo y el futuro de los grupos de trabajo. El representante de EU manifestó su acuerdo con la importancia de una reunión en breve y sugirió distribuir una propuesta de calendario al respecto. Al ser interrogado por el representante canadiense respecto de cuándo el borrador del Plan Operativo se transmitiría a las Partes, el Secretariado indicó que el Plan Operativo se distribuiría en julio y ofreció confirmar en breve la fecha. El representante mexicano indicó que el Plan Operativo es un elemento clave para México y previno que la CCA no está en condiciones de pasar otro año de transición.

Los representantes del Consejo adoptaron y firmaron la Resolución de Consejo sobre la Ampliación de las alianzas con el sector privado y otros sectores.

El representante canadiense agradeció a sus homólogos por una reunión exitosa y levantó la sesión privada.

Punto 12 Reunión pública

Luego de las palabras de introducción de la recientemente designada presidenta del CCPC, Jane Gardner, un representante del Comité informó de los resultados del taller público sobre Necesidades y oportunidades de desarrollo de la capacidad entre los sectores privado y sin fines de lucro, realizada el día previo. Un representante del público informó de los resultados de la sesión de formación de redes efectuada el día previo. A ello siguieron declaraciones preseleccionadas de miembros del público. El resumen de las intervenciones hechas durante el fragmento público de la sesión pueden consultarse en el **Anexo J**.

Punto 13 Conferencia de prensa de clausura

La conferencia de prensa de clausura de anuló (véase punto 10).

Lista de participantes

Duodécima sesión ordinaria del Consejo, 21 al 23 de junio de 2005, Québec, Canada

1. Ahmed, Karim

Director, International Program
National Council for Science & the
Environment
1707 H Street NW Suite 200
Washington, D.C. 20006
United States
Tel: 202 530 5810
Fax: 202 628 4311
E-mail: ahmed@ncseonline.org

2. Allan, Elyse

President & CEO
General Electric Canada
2300 Meadowdale Blvd.
Mississauga, Ontario L5N 5P9
Canada
Tel: 905 858 6645
Fax: 905 858 5271
E-mail: elyse.allan@ge.com

3. Alvarez Castillo, Alberto

Profesor - Investigador
Instituto Tecnológico de Zacatepec
Calzada Tecnológico 27
Zacatepec, Morelos 62780
México
Tel: 011 52 734 343 1394 x 256
Fax: 011 52 734 343 4141
E-mail: nuabli@hotmail.com
nuabli@lycos.com

4. Arangua Morales, Héctor

Director Ejecutivo
FUNTEC
Manuel Ma. Contreras # 133
1er piso Col. Cuauhtémoc
México, DF 06597
México
Tel: 011 52 555 566 5686
Fax: 011 52 555 592 6882
E-mail: harangua@funtec.org

5. Auger, Laurent

Executive Assistant, Alberta Minister of
Environment
Alberta Environment
423 Legislative Building, 10800- 97 Ave.
Edmonton, Alberta T5K 2B6
Canada
Tel: 780 427 2391
Fax: 780 422 6259
E-mail: laurent.auger@gov.ab.ca

6. Ayala Soto, Luis Felipe

Secretario
Comite Pro Limpieza del Rio Magdalena
Hermanos Talamantes No. 1295
Hermosillo, Sonora 83170
México
Tel: 011 52 662 219 0767
Fax: 011 52 662 219 0767
E-mail: lfayalas@hotmail.com

7. Ayres, Judith E.

Assistant Administrator
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20004
United States
Tel: 202 564 2778
Fax: 202 565 2407
E-mail: huffman.linda@epa.gov

8. Babin, Chad

U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States

9. Baril, Pierre

Sous-ministre adjoint
Ministère du Développement durable, de
l'Environnement et des Parcs
Edifice Marie-Guyart
675 René-Levesque Est 30e étage
Ville de Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 521 3860
E-mail: pierre.baril@mddep.gouv.qc.ca

10. Barnes, Allen

King & Spalding LLP
Atlanta, Georgia 30303
United States
Tel: 404 572 2709
E-mail: abarnes@kslaw.com

11. Barnett, Megan

Deputy to the Press Secretary
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 9828
E-mail: barnett.megan@epa.gov

12. Basurto, Daniel

Presidente de la Comisión de Ecología
CONCAMIN
Homero 1804-602 Col. Polanco
México, DF 11570
México
Tel: 011 52 555 395 1085
Fax: 011 52 555 395 1540
E-mail: dbasurto@lexcorp.com.mx

13. Bearden, Janet

Associate Director -
International Compliance Assurance
Division
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW MC
2254A
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 6245
Fax: 202 564 0073
E-mail: bearden.janet@epa.gov

14. Berubé, Gilles G.

Conseiller principal
Hydro-Québec
75 René - Levesque ouest, 2e étage
Montréal, Québec H2Z 1A4
Canada
Tel: 514 289 3629
Fax: 514 289 4977
E-mail: berube.gilles.g@hydro.qc.ca

15. Blanco Fornieles, Victor

Abogado General
Instituto Tecnológico Autónomo de México

Av. Camino a Sta. Teresa 930

México, DF 10700

México

Tel: 011 52 555 628 4029

Fax: 011 52 555 490 4643

E-mail: vblanco@itam.mx

16. Bordas - I - Cuscó, Agustí

Policy Advisor

Environment Canada

10 Wellington Street, 4th Floor

Gatineau, Quebec K1A 0H3

Canada

Tel: 819 956 5947

Fax: 819 997 0199

E-mail: agusti.bordas@ec.gc.ca

17. Bourget, Suzanne

Conseillère en communications

Environnement Canada

1141 route de l'église CP 10100

Ste-Foy, Québec G1V 4H5

Canada

Tel: 418 649 6510

Fax: 418 648 3859

E-mail: suzanne.bourget@ec.gc.ca

18. Boutilier, Guy

Alberta Minister of Environment

Alberta Environment

423 Legislative Building, 10800- 97 Ave.

Edmonton, Alberta T5K 2B6

Canada

Tel: 780 427 2397

Fax: 780 422 6259

E-mail: laurent.auger@gov.ab.ca

19. Bowman, Peter

International Trade Specialist

U.S. Dept. of Commerce

14th + Constitution Ave

Washington, D.C. 20230

United States

Tel: 202 482 8356

Fax: 202 482 5865

E-mail: peter_bowman@ita.doc.gov

20. Brevé, Daniel

Public Participation Coordinator

Commission de coopération

environnementale

393, rue St-Jacques Ouest

Montréal, Québec H2Y 1N9

Canada

Tel: 514 350 4300

Fax: 514 350 4345

E-mail: dbreve@cec.org

21. Briseño Senosiain, Olga

Directora de Minería

SEMARNAT

Blvd. Adolfo Ruíz Contínes No. 4209 4to

piso Ala "B" Col. Jardines en la Montaña

México, DF 14210

México

Tel: 011 52 555 628 0760

Fax: 011 52 555 628 0758

E-mail: obriseno@semarnat.gob.mx

22. Brooke, Lorraine

Consultant

3745, St-Jacques West, Suite 220

Montréal, Québec H4C 1H3

Canada

Tel: 514 934 1218

23. Bulás Montoro, José Manuel

Titular de la Unidad de Asuntos

Internacionales

SEMARNAT

Blyd. Adolfo Ruíz Contínes No. 4209 1er

piso Col. Jardines en la Montaña

México, DF 14210

México

Tel: 011 52 555 628 3906

Fax: 011 52 555 628 0694

E-mail: maria.cardenas@semarnat.gob.mx

24. Caldwell, James

U.S. EPA

1200 Pennsylvania Ave. NW

Washington, D.C. 20460

United States

Tel: 202 564 6535

Fax: 202 564 6550

E-mail: caldwell.james@epa.gov

25. Callejas Linares, Alejandro

Director

Centro de Estudios para la

Sustentabilidad - Centro Universitario

Hispano Mexicano

Av. Laura #2

Xalapa, Veracruz 91180

México

Tel: 011 52 229 855 5827

Fax: 011 52 941 6000 0664

E-mail: acallejas@sustentabilidad.org

26. Calvo Méndez, Nidia Mariana

Coordinadora Ing. Ambiental

IBM de México, S.A.

Camino al Castillo #2200

El Salto, Jalisco 45680

México

Tel: 011 52 333 669 7318

Fax: 011 52 333 669 7256

E-mail: nidiamcm@mx1.ibm.com

27. Carpentier, Chantal Line

Head, Environment, Economy and

Trade Program

Commission de coopération

environnementale

393, rue St-Jacques Ouest

Montréal, Québec H2Y 1N9

Canada

Tel: 514 350 4300

Fax: 514 350 4314

E-mail: clcarpentier@cec.org

28. Carrillo, Esther María

Assistant to the Environment, Economy

and Trade Program

Commission de coopération

environnementale

393, rue St-Jacques Ouest

Montréal, Québec H2Y 1N9

Canada

Tel: 514 350 4300

Fax: 514 350 4314

E-mail: emcarrillo@cec.org

29. Carrillo, Oscar

Designated Federal Officer

U.S. EPA

655 15th St. NW Suite 800

Washington, D.C. 20005

United States

Tel: 202 233 0072

Fax: 202 233 0060

E-mail: carrillo.oscar@epa.gov

30. Cendejas Guizar, Josefina

Vicepresidente
ECOMORELIA
Evaristo Molina 41 Fracc. Mariano
Michelena
Morelia, Michoacan 58195
México
Tel: 011 52 443 326 8024
E-mail: josecen2002@yahoo.com.mx

31. Chanon, Keith

Program Manager, Pollutants and Health
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: kchanon@cec.org

32. Chartrand, Martin

Sr. System Analyst
Environment Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 994 4500
E-mail: martin.chartrand@ec.gc.ca

33. Christensen, Randy

Staff Lawyer
Sierra Legal Defence Fund
131 Water Street, suite 214
Vancouver, British Columbia V6B 4M3
Canada
Tel: 604 685 5618
Fax: 604 685 7813
E-mail: rchristensen@sierralegal.org

34. Christmas, Daniel

Senior Advisor
Membertou Band Council
Membertou Office 111, Membertou Street
Memberbou, Nova Scotia B1S 2M9
Canada
Tel: 902 564 6466 x 228
Fax: 902 539 6645
E-mail: danchristmas@membertou.ca

35. Clifford, Jerry

Deputy Assistant Administrator
U.S. EPA - Office of International Affairs
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20004
United States
Tel: 202 564 6600
Fax: 202 565 2407
E-mail: clifford.jerry@epa.gov

36. Cloghesy, Michael

President
Conseil patronal de l'environnement du
Québec
206 - 640 St. Paul W.
Montréal, Québec H3C 1L9
Canada
Tel: 514 393 1122
Fax: 514 393 1146
E-mail: cpeq@generation.net

37. Cloutier, Bernard

Informatics Support
Environment Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 5207
Fax: 819 997 3331
E-mail: bernard.cloutier@ec.gc.ca

38. Cocksedge, Wendy

Coordinator, Research & Extension
Centre for Non-timber Resources, Royal
Roads University
2005 Sooke Road
Victoria, British Columbia V9B 5Y2
Canada
Tel: 250 391 2600 x 4469
Fax: 250 391 2563
E-mail: wendy.cocksedge@royalroads.ca

39. Collette, Chip

United States - GAC
PO Box 10161 (108 Winn Cay Drive)
Tallahassee, Florida 32302 - 2161
United States
Tel: 850 245 2220
Fax: 850 245 2297
E-mail: chip.collette@dep.state.fl.us

40. Corado, Ana I.

Environmental Engineer
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 0140
E-mail: corado.ana@epa.gov

41. Correa, Adriana Nelly

Profesor Investigador
Centro de Calidad Ambiental - ITESM
Campus Monterrey
Av. Eugenio Garza Sada No. 2501 Sur
Monterrey, Nuevo León 64849
México
Tel: 011 52 818 328 4032
Fax: 011 52 818 359 6280
E-mail: ancs@itesm.mx

42. Correa, Sylvia

CEC Team Leader
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20015
United States
Tel: 202 564 6443
E-mail: correa.sylvia@epa.gov

43. Cortés, María Esther

Directora Programa Tóxicos y Salud
Colectivo Ecologista Jalisco
Ley 2985 - 1 Residencial Juan Manuel
Guadalajara, Jalisco 44680
México
Tel: 011 52 333 342 3270
Fax: 011 52 333 615 0948
E-mail: maite@cej.org.mx

44. Cosgrove, William

Président
BAPE
575, rue Saint-Amable bur. 210
Ville de Québec, Québec G1R 6A6
Canada
Tel: 418 643 7447
Fax: 418 643 9474
E-mail:
william.cosgrove@bape.gouv.qc.ca

45. Crain, Ian K.

Consultant
PO Box 20185, RPO Rideau East
Ottawa, Ontario K1N 9P4
Canada
Tel: 613 744 5653

46. Cun, Mike Mircea

I.T. Support
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: mmcun@cec.org

47. Cyr, Suzanne

Physical Security Officer
Environment Canada
1040 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Québec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 8126
Fax: 819 953 8235
E-mail: suzanne.cyr@ec.gc.ca

48. Côté, Mario

Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314

49. Daoust, Nathalie

Council Secretary
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: ndaoust@cec.org

50. David, Johanne

French Managing Editor
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: j david@cec.org

51. De Windt, Claudia

Legal Specialist
Organization of American States
1889 F St. Suite 623
Washington, D.C. 20006
United States
Tel: 202 458 6914
Fax: 202 458 3560
E-mail: cdewindt@oas.org

52. Delgadillo, Eduardo

Administrator
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: asilvaroli@cec.org

53. Delisle, André

President Transfert Environnement
Comité consultatif national (Canada)
1325, Av. Charles Huot CP 42008 Succ.
Saint Louis
Sainte-Foy, Québec G1W 4Y3
Canada
Tel: 418 872 7110
Fax: 418 872 6912
E-mail: adelisle@transenvironnement.qc.ca

54. Des Rochers, Thérèse

Etudiante en maîtrise
Institut des sciences de l'environnement
UQAM
511, rue Saint Madeleine
Montréal, Québec H3K 2L1
Canada
Tel: 514 933 8780
Fax: 514 933 8780
E-mail: tdesrochers@sympatico.ca

55. Desai, Dinkerrai

Environmental Coordinator
U. S. Army Material Command
Fort Monmouth, New Jersey 07703
United States
Tel: 732 532 1475
Fax: 732 532 6263
E-mail: desai@mail1.monmouth.army.mil

56. Dion, Stéphane

Minister of the Environment
Environment Canada
10 Wellington St, 28th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 997 1441
Fax: 819 953 3457
E-mail: stephane.dion@ec.gc.ca

57. Domínguez Cortés, Adriana

Reportera Investigadora
ABC Noticias
Basilio Bachollo #40 Col.Tabacalera
México, DF 06030
México
E-mail: adrianadominguezc@yahoo.com.mx

58. Donner, John

Assistant Deputy Minister
Alberta Environment
10th Floor, 9915 - 108 St.
Edmonton, Alberta T5K 2G8
Canada
Tel: 780 415 8183
E-mail: john.donner@gov.ab.ca

59. Dorff, Michael

U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 501 0825
E-mail: dorff.michael@epa.gov

60. Duran, Arturo

Commissioner
International Boundary and Water
Commission - United States Section
4171 North Mesa, Suite C-100
El Paso, Texas 79902-1441
United States
Tel: 1 800 262 8857
E-mail: arturoduran@ibwc.state.gov

61. Dépôt, Jean Guy

Président
Association des propriétaires riverains
du Lac Bowker
20, chemin du Lynx, Lac Bowker
Orford, Québec J1X 6V7
Canada
Tel: 450 532 4684
Fax: 450 532 4684
E-mail: lacbowker@coopel.qc.ca

62. Elgie, Stewart

Professor
University of Ottawa
57 Louis Pasteur Po Box 450 Stn. A
Ottawa, Ontario K1N 6N5
Canada
Tel: 613 562 5800 x 2525
E-mail: selgie@uottawa.ca

63. Elhadj, Malika

Communications Assistant
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: melhadj@cec.org

64. Embriaco, Riccardo

Controler
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: rembriaco@cec.org

65. Everhardus, Elizabeth

Manager Communications and Sr. Project
Manager
Pollution Probe
625 Church St. Suite 402
Toronto, Ontario M4Y 2G1
Canada
Tel: 416 926 1907 x 239
Fax: 416 926 1601
E-mail: eeverhardus@pollutionprobe.org

66. Ferguson, Kimberley

Legal Officer
Foreign Affairs Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada
Tel: 613 992 1990
Fax: 613 992 6483
E-mail:
kimberley.ferguson@international.gc.ca

67. Ferron-Tripp, Spencer

Media and Outreach Officer
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: sftripp@cec.org

68. Flores, Daniel

U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 0838
E-mail: flores.daniel@epa.gov

69. Gagné, Kathleen

Analyste de politiques
Environnement Canada
1141 route de l'église CP 10100
Ste-Foy, Québec G1V 4H5
Canada
Tel: 418 648 4506
Fax: 418 649 6213
E-mail: kathleen.gagne@ec.gc.ca

70. Gallagher, Tim

Senior Policy Analyst
Environment Canada
10 Wellington Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 6073
Fax: 819 953 9412
E-mail: tim.gallagher@ec.gc.ca

71. Gardner, Jane

Manager and Counsel
Remediation Programs - Corporate
Environmental Programs - General
Electric Company
3135 Easton Turnpike
Fairfield, Connecticut 06431
United States
Tel: 203 373 2932
Fax: 203 373 2683
E-mail: Jane.gardner@corporate.ge.com

72. Garver, Geoffrey

Director, Submissions on
Enforcement Matters Unit
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: dmillan@cec.org

73. Gaul, Alain

Chef de cabinet
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement et des Parcs
Edifice Marie-Guyart
675 René-Levesque Est 30e étage
Ville de Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 521 3813 x 4107
Fax: 418 646 4920
E-mail: alain.gaul@mddep.gouv.qc.ca

74. Gerardin, Vincent

Membre du Groupe de travail sur
la conservation de la biodiversité
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement et des Parcs
(Québec)
675, boul, René-Lévesque Est
Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 932 4358
Fax: 418 646 6169
E-mail:
vincent.gerardin@mddep.gouv.qc.ca

75. Gingras, Chantal

Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: mcote@cec.org

76. Golledge, Robert

Commissioner
Massachusetts Department of
Environmental Protection
One Winter Street, 2nd Floor
Boston, Massachusetts 02108
United States
Tel: 617 292 5856
Fax: 617 574 6880
E-mail: Robert.Golledge@state.ma.us

77. González, Ignacio

Program Manager, Law and Policy
Program
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: igonzalez@cec.org

78. González Viadas, Eduardo

Director General y Conductor
Planeta Azul
Paseo de la Reforma 23-A 3er Piso
México, DF 06040
México
Tel: 011 52 555 228 8909
Fax: 011 52 555 228 8908
E-mail: eviadas@hotmail.com
eduardoviadas@yahoo.com.mx

79. González-Dávila, Germán

Director de Políticas Ambientales
Globales y Asesor del Subsecretario de
Planeación y Política Ambiental
SEMARNAT
Blvd. Adolfo Ruiz Cortinez, No. 4209 -
Piso 4 Col. Jardines en la Montaña
México, DF 14210
México
Tel: 011 52 555 490 0981
Fax: 011 52 555 628 0794
E-mail:
german.glzdavila@semarnat.gob.mx

80. Gover, Lisa

Committee Member
U.S. GAC
2501 Rio Grande Blvd. NW
Albuquerque, New Mexico 87104
United States
Tel: 505 242 2175
Fax: 505 242 2654
E-mail: lgover@ntec.org

81. Greene, Adam

Vice President
USCIB
1212 Ave. of the Americas, Suite 2100
New York, New York 10036
United States
Tel: 212 703 5056
Fax: 212 575 0327
E-mail: agreene@uscib.org

82. Grimaldi, Federico

Gerente Ecología
Camara Nacional de la Industria de
Aceites, Grasas, Jabones y Detergentes
Cordoba No. 10 Col. Roma
México, 06700
México
Tel: 011 52 555 511 5263
Fax: 011 52 555 511 9218
E-mail: fgrimaldi371@msn.com

83. Guerrero, Hernando

Director
Commission de coopération
Environnementale
Mexico Liaison Office
Progreso No. 3
Viveros de Coyoacán
México, DF 04110
México
Tel: 011 52 555 659 5021
Fax: 011 52 555 659 5023
E-mail: shernandez@cec.org

84. Gómez, Yamirka

Assistant to the Council Secretary
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: ygomez@cec.org

85. Halley, Paule

Professeure
Faculté de Droit
Université Laval
Ville de Québec, Québec G1K 7P4
Canada
Tel: 418 656 2131 x3034
Fax: 418 656 7230
E-mail: paule.halley@fd.ulaval.ca

86. Hanak, Daryl

International Trade Counsel
Alberta International and
Intergovernmental Relations
12th Flr. Commerce Place 10155
102 Street
Edmonton, Alberta T5J 4G8
Canada
Tel: 780 422 1339
Fax: 780 427 0699
E-mail: daryl.hanak@gov.ab.ca

87. Harrington, Xan

U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
E-mail: harrington.xan@epa.gov

88. Harris, Phyllis P.

Deputy Assistant Administrator
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20004
United States
Tel: 202 564 2440
Fax: 202 501 3842
E-mail: harris.phyllis@epa.gov

89. Hazen, Susan B.

Senior Official
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 2910
E-mail: hazen.susan@epa.gov

90. Heinbecker, Yasemin

Legal Officer
Foreign Affairs Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2
Canada
Tel: 613 944 0747
Fax: 613 992 6483
E-mail:
yasemin.heinbecker@international.gc.ca

91. Henriques, Irene

Schulich School of Business
York University
4700 Keele Street
Toronto, Ontario M3J 1P3
Canada
Tel: 416 736 5068
E-mail: ihenriqu@schulich.yorku.ca

92. Herrmann, Hans

Head, Conservation and Biodiversity
Program
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: hherrman@cec.org

93. Hollas, Annette

Coop Student
Environment Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 5979
Fax: 819 997 0499
E-mail: annette.hollas@ec.gc.ca

94. Howells, Alison

Director of Environmental Initiatives
New Brunswick Lung Association
65 Brunswick St.
Fredericton, New Brunswick E3B 1G5
Canada
Tel: 506 455 8961 x110
Fax: 506 455 8961
E-mail: alison.howells@nb.lung.ca

95. Iannone, Leonardo

Policy Advisor
Environment Canada
10 Wellington Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel:
Fax: 819 997 0199
E-mail: leonardo.iannone@ec.gc.ca

96. Ibarra Rodriguez, Rolando

Legal Officer, Submissions
on Enforcement Matters Unit
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: dmillan@cec.org

97. Jarvis, Bill

Director General
Environment Canada
10 Wellington Street, 24th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 0344
Fax: 819 953 5916
E-mail: bill.jarvis@ec.gc.ca

98. Johnson, Stephen L.

Administrator
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 4711
E-mail: johnson.stephen@epa.gov

99. Jones, Marshall

Deputy Director
U.S. Fish and Wildlife Service
1849 C Street, N.W., Room 3256
Washington, D.C. 20240
United States
Tel: 202 208 4545
Fax: 202 208 6965
E-mail: marshall_jones@fws.gov

100. Kalbacher, Karl

City Councilman
United States - GAC
420 Arbour Drive
Newark, Delaware 19713
United States
Tel: 410 316 7982
Fax: 410 455 9914
E-mail: kkalbacher@comcast.net

101. Kennedy, William

Executive Director
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: slecuyer@cec.org

102. Kirk, Douglas

English Managing Editor
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: dkirk@cec.org

103. Knox, John

Professor
Penn State University
150 South College St.
Carlisle, Pennsylvania 17013
United States
Tel: 717 741 3904
Fax: 717 240 5126
E-mail: jhknox@psu.edu

104. Kortuem, Patrice

Senior Advisor
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 8347
E-mail: kortuem.patrice@epa.gov

105. L'Ecuyer, Sylvie

Executive Assistant
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: slecuyer@cec.org

106. Lachapelle, Céline

Coordinatrice Programme Z.P.
Environnement Canada
1141 route de l'Eglise
Sainte-Foy, Québec G1V 5B3
Canada
Tel: 418 648 3344
E-mail: lachapelle.celine@ec.gc.ca

107. Lachaine, Ginette

Gestrionnaire de bureau
Environnement Canada
10 Wellington Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 6905
Fax: 819 997 0199
E-mail: ginette.lachaine@ec.gc.ca

108. Lamarre, André

Director of Communications
and Senior Advisor to the Minister
Environnement Canada
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 997 1441
Fax: 819 994 6689
E-mail: andre.lamarre@ec.gc.ca

109. Lambert, Gordon

Vice President
Suncor Energy Inc.
PO Box 38, 112 4th Ave. S.W.
Calgary, Alberta T2P 2V5
Canada
Tel: 403 269 8720
E-mail: glambert@suncor.com

110. Lapierre, Louise

Conseillère
Ministère du Développement durable, de
l'Environnement et des Parcs
Edifice Marie-Guyart
675 René-Levesque Est 29e étage
Ville de Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 521 3828
Fax: 418 644 4598
E-mail:
louise.lapierre@mddep.gouv.qc.ca

111. Larkin, Peter

Sr. Vice President - Government
Relations
ML Strategies, LLC
One Financial Center
Boston, Massachusetts 02111
United States
Tel: 617 348 3039
Fax: 617 542 2241
E-mail: plarkin@mlstrategies.com

112. Lemieux, Christine

425, rue de Malines
Montréal, Québec H2L 1J3
E-mail: clemieux@cec.org

113. Lloyd, Evan

Director of Communications
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: elloyd@cec.org

114. Loera García, Oscar

Director General de Delitos
Federales contra el Ambiente y Litigio
PROFEPA
Edificio AJUSCO Carretera Picacho-
Ajusco 200 Col. Jardines en la Montaña
México, DF 14210
México
Tel: 011 52 555 631 7460
Fax: 011 52 555 2615 2038
E-mail: oloera@correo.profepa.gob.mx

115. Lorea, Alejandro

Director Ejecutivo
CESPEDES
Lancaster 15 4o piso
México, DF 06600
México
Tel: 011 52 555 229 1130
Fax: 011 52 555 229 1133
E-mail: alorea@cce.org.mx

116. Loreto Gay, Gabriela

Directora
Ecotienda y Consumo Responsable San
Francisco
Calle Egipto #1 Centro
San Francisco, Nayarit 63732
México
Tel: 011 52 311 258 4256
E-mail: gabrielaloreto@hotmail.com

117. Lybbert, Lisa

Deputy Associate Administrator for
Public Affairs
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 6436
Fax: 202 501 1328
E-mail: lybbert.lisa@epa.gov

118. López, Miguel

Spanish Managing Editor
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: mlopez@cec.org

119. Mackay-Alie, Jenna

Director Americas Branch
Environnement Canada
10 Wellington Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 994 1670
Fax: 819 997 0199
E-mail: Jenna.Mackay-Alie@ec.gc.ca

120. Mahfood, Stephen

Chairman
United States - GAC
7311 North Shore Drive
Hartsburg, Missouri 65039
United States
Tel: 573 751 4732
Fax: 573 751 7627
E-mail: steve.mahfood@cs.com

121. Mariscal Alvarado, Sergio Pablo

Director General
Instituto Tecnológico Superior de CAJEM
Carretera Int. a Nogales Km. 2 Salida
Nogales
Cd. Obregon, Sonora 85050
México
E-mail: spma2000@itesca.edu.mx

122. Martínez Peralta, Claudia María

Master of Science
Individual
J. Sigueros No. 1117 esq. Col.
Magisteriales
Hermosillo, Sonora 83170
México
Tel: 011 52 622 103 3661
Fax: 011 52 662 214 6508
E-mail: clamtz@hotmail.com

123. McDonald, Patricia

Consultant
4420 Berry Drive No. 3822
Wilson, Wyoming 83014
United States
Tel: 307 734 2758
Fax: 307 734 2758
E-mail: pattyamcdonald@earthlink.net

124. McGovern, David

Acting Assistant Deputy Minister
International Affairs
Environment Canada
10 Wellington Street, 4th Floor Room
454A
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 934 6020
Fax: 819 997 0199
E-mail: david.mcgovern@ec.gc.ca

125. McLeod, Barbara

Acting Director, Office of Policy
U.S. EPA - Office of International Affairs
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20004
United States
Tel: 202 564 6474
Fax: 202 565 2411
E-mail: mcLeod@barbara@epa.gov

126. Merin, Alejandro

Vicepresidente
CANIECO
Alonso de Villaseca 209
México, DF 03630
México
Tel: 011 52 555 860 0221
Fax: 011 52 555 860 1273
E-mail: amerin@quimicawimer.com

127. Millan, Doris

Submissions on Enforcement Matters Unit
Assistant
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: dmillan@cec.org

128. Miller, Paul

Program Manager, Air Quality
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: pmiller@cec.org

129. Morales Carmona, José Luis

Director General
ECO-SOL, A.C.
Río Colorado No. 10121 Col.
Revolución
Tijuana, Baja California 22400
México
Tel: 011 52 664 686 3956
Fax: 011 52 664 686 3956
E-mail: ecosol@telnor.net

130. Morin, Sophie

Professionnelle de recherche
Ecole nationale d'administration
publique
570, boul. Charest est # 507
Ville de Québec, Québec G1K 9G3
Canada
Tel: 418 641 3000 x 6339
Fax: 418 641 3060
E-mail: sophie.morin@enap.ca

131. Morin, Jocelyne

JPAC Assistant
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: jmorin@cec.org

132. Morissette, Brigitte

Correspondante au Mexique
Radio - Canada
Cordoba 93 depto 1 Col. Roma
México, DF 6700
México
Tel: 011 52 555 514 3583
Fax: 011 52 555 514 3583
E-mail: bmorissette@axtel.net

133. Mulcair, Thomas J.

Ministre
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement et des Parcs
Edifice Marie-Guyart
675 René-Levesque Est 30e étage
Ville de Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 521 3911
E-mail: ministre@mddep.gouv.qc.ca

134. Mullally, Howlan

Representative
Atlantic Canada Energy Coalition
1312 Robie St. c/o Dalhousie School for
Resource and Environmental Studies
Halifax, Nova Scotia
Canada
Tel: 902 494 1365
Fax: 902 494 3728
E-mail: mullallh@dal.ca

135. Murphy, Michael

Senior Vice President, Policy Department
Canadian Chamber of Commerce
350 Sparks Street Suite 501
Ottawa, Ontario K1R 7S8
Canada
Tel: 613 238 4000 x 236
Fax: 613 238 7643
E-mail: mmurphy@chamber.ca

136. Muñoz Sevilla, Patricia

Doctor
Instituto Politécnico Nacional
Luis Enrique Enno s/n Col. Zacatenco
México, DF 07738
México
Tel: 011 52 555 562 9582
Fax: 011 52 555 729 6022
E-mail: nmunoz@ipn.mx

137. Niedda, Teresa

Director
FarmWorker, Health and Safety Institute
4 South Delsea Drive, Po Box 510
Glassboro, New Jersey 08028
United States
Tel: 856 881 2507
Fax: 856 881 2029
E-mail: fhsinj@aol.com

138. Nix, Maya

Intern
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314

139. Olson, Bryan

Chief - Federal Facilities Superfund
Section
U.S. EPA
1 Congress Street, Suite 1100
Boston, Massachusetts 02114
United States
E-mail: olson.bryan@epamail.epa.gov

140. Opalka, Katia

Legal Officer, Submissions
on Enforcement Matters Unit
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: dmillan@cec.org

141. Orozco, Marcela

JPAC Liaison Officer
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: morozco@cec.org

142. Ortiz, Loretta

Directora Facultad de Derecho
Universidad Iberoamericana
Prolongación Paseo de la Reforma # 880
México, DF 01730
México
Tel: 011 52 555 950 4246
Fax: 011 52 555 950 4244
E-mail: loretta.ortiz@uia.mx

143. Ouellette, Hugues

Chimiste
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement et des Parcs
(Québec)
Edifice Marie-Guyart
675 René-Levesque Est 9ème étage
Ville de Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 521 3950
Fax: 418 644 3386
E-mail:
hugues.ouellette@mddep.gouv.qc.ca

144. Pachon, Carlos

Special Assistant
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 9117
E-mail: pachon.carlos@epa.gov

145. Parenteau, Paul

Ministère des relations internationales
525 boul. René-Levesque est
Ville de Québec, Québec G1R 5R9
Canada
Tel: 418 649 2312
E-mail: paul.parenteau@mri.gouv.qc.ca

146. Paz-Miller, Liliana

Logistics Coordinator
Meeting Services
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4345
E-mail: lpmliller@cec.org

147. Pelletier, Julie

Manager
Environment Canada
10 Wellington Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 956 4109
Fax: 819 997 0199
E-mail: julie.pelletier@ec.gc.ca

148. Perras, Jean

Président
Comité consultatif national (Canada)
100 Old Chelsea Road
Chelsea, Québec J9B 1B8
Canada
Tel: 819 827 1124
E-mail: j.perras@chelsea.ca

149. Perrault, Anne M.

Senior Attorney for Biodiversity & Trade
Center for International Environmental
Law
1367 Connecticut Ave., NW Suite 300
Washington, D.C. 20036
United States
Tel: 202 785 8700
Fax: 202 785 8701
E-mail: aperrault@ciel.org

150. Petersen, Rose-Marie

Policy Advisor
Environment Canada
10 Wellington Street, 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 9774
Fax: 819 997 0199
E-mail: rose-marie.petersen@ec.gc.ca

151. Phare, Merrell-Ann

Executive Director / Legal Counsel
Centre for Indigenous Environmental
Ressources
3rd Floor, 245 McDermont Ave.
Winnipeg, Manitoba R3B 0S6
Canada
Tel: 204 956 0660
Fax: 204 956 1895
E-mail: maphare@cier.ca

152. Porras Calderón, Ma. Elena
Directora de Aspectos Comerciales
SEMARNAT

Blvd. Adolfo Ruiz Cortinez,
No. 4209 Piso 1 Ala A
Col. Jardines en la Montaña
México, DF 14210
México
Tel: 011 52 555 628 3910
Fax: 011 52 555 628 0694
E-mail: elena.porras@semarnat.gob.mx

153. Pringle, Gary

Deputy Director
Foreign Affairs Canada
111 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1N 1J1
Canada
Tel: 613 996 2110
Fax: 613 995 9525
E-mail: gary.pringle@international.gc.ca

154. Ready, Richard

Assistant Professor
Consortium for Atlantic Regional
Assessment - CARA
112A Armby Bldg.
University Park, Pennsylvania 16802
United States
Tel: 814 863 5575
Fax: 814 865 3746
E-mail: rready@psu.edu

155. Rhainds, Marc

Medical Scientific Advisor
PAHO - collaborating center on
Environmental Health impact assessment
and surveillance
945 Wolfe
Sainte-Foy, Québec G1V 5B3
Canada
Tel: 418 650 4115 x 5215
Fax: 418 666 9991
E-mail: marc.rhainds@crchul.ulaval.ca

156. Rincón Mejía, Eduardo

Profesor Investigador
Universidad Autónoma del Estado de
México
Cerro de Coatepec s/n, Ciudad
Universitaria
Toluca, Estado de México 51130
México
Tel: 011 52 722 214 0855 x 222
E-mail: rinconsolar@hotmail.com

157. Rincón Valdés, Carlos Armando

1100 Norte Stantol, Suite 805
El Paso, Texas 79902
United States
Tel: 915 543 9292
E-mail:
crincon@environmentaldefense.org

158. Risch, Robert

Regional Mgr. - State Government
Relations Coordinator
General Electric
405 Nahant Road
Nahant, Massachusetts 01908
United States
Tel: 781 594 1297
Fax: 781 594 5317
E-mail: robert.risch@ae.ge.com

159. Romero Cuevas, Beatriz Eugenia

Profesora - Investigadora
Universidad de la Ciudad de México
San Lorenzo 290, Col. Del Valle
México, DF 03100
México
Tel: 011 52 555 658 9946
Fax: 011 52 555 659 1480
E-mail: informada@gmail.com

160. Roy, Martin

Senior Policy Advisor Trade and
Environment
Foreign Affairs Canada
111 Sussex Dr. 2nd Floor, Rideau
Pavilion
Ottawa, Ontario K1N 1J1
Canada
Tel: 613 944 3175
Fax: 613 995 9525
E-mail: martin.roy@international.gc.ca

161. Roy, Louise

Membre
Comité consultatif national (Canada)
3855 ave. Northcliffe
Montréal, Québec H4A 3K9
Canada
Tel: 514 481 2576
Fax: 514 481 5376
E-mail: lrse@sympatico.ca

162. Ruiz, Nadtya

Environmental Scientist
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20004
United States
Tel: 202 564 1391
Fax: 202 565 2409
E-mail: ruiz.nadtya@epa.gov

163. Sakellarides, Vassili

Deputy Departmental Security Officer
Environment Canada
1040 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 994 4895
Fax: 819 953 8235
E-mail: vassili.sakellarides@ec.gc.ca

164. Sancho, Marian

Translations Coordinator
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: msancho@cec.org

165. Sandoval, Carlos

Presidente
Consejo Nacional de Industriales
Ecologistas
Gabriel Mancera No. 1141, Col. del Valle
México, DF 03100
México
Tel: 011 52 555 559 1915
Fax: 011 52 555 575 2337
E-mail: ecologia@conieco.com.mx

166. Saracho Aguilar, Erik Eduardo

Director
HOJANAY, A.C.
Retorno Camboya 4
San Francisco, Nayarit 63732
México
Tel: 011 52 311 258 4031
Fax: 011 52 311 258 4031
E-mail: hojanay@prodigy.net.mx

167. Scharf, James

Client Support Specialist
Environment Canada
70 Cremazie
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 934 3753
E-mail: james.scharf@ec.gc.ca

168. Schwartz, Sandra

Policy Advisor - Office of the Minister of
the Environment
Environment Canada
10 Wellington Street 28th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 997 1441
Fax: 819 997 2742
E-mail: sandra.schwartz@ec.gc.ca

169. Sepúlveda Valle, Héctor Javier

Carlos B. Zetina, No. 80, Fraccionamiento
Industrial Xalostoc
Ecatepec, Estado de México 55340
México
Tel: 011 52 555 747 6406 x 1900
E-mail: hsepulveda@fjcorona.com.mx

170. Shapiro, Pamela

Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314

171. Snider, Carrie

Conference Coordinator
Environment Canada
10 Wellington Street Room 439
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 953 0224
Fax: 819 994 6227
E-mail: carrie.snider@ec.gc.ca

172. Sonntag, William

Chief of Staff - Office of Environmental
Information
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 3871
E-mail: sonntag.william@epa.gov

173. Stoub, Jeffrey

Publications Manager
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: jstoub@cec.org

174. Sunderland, Victoria

Environment Canada
10 Wellington Street 4th Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3
Canada
Tel: 819 956 5908
Fax: 819 997 0199
E-mail: victoria.sunderland@ec.gc.ca

175. Sánchez-Colón, Salvador

Director General de Estadística e
Información Ambiental
SEMARNAT
Blvd. Adolfo Ruiz Cortinez, No. 4209,
Col. Jardines en la Montaña
México, DF 14210
México
Tel: 011 52 555 628 0854
Fax: 011 52 555 628 0853
E-mail: ssanchez@semarnat.gob.mx

176. Theresa, Kelly

Communications Advisor
Environment Canada
13 Crosspointe Ave.
Ottawa, Ontario K2G 6N2
Canada
Tel: 819 953 1707
Fax: 819 953 6789
E-mail: theresa.kelly@ec.gc.ca

177. Tingley, Donna

Executive Director
Clean Air Strategic Alliance
10035, 108 Street NW, Floor 10
Edmonton, Alberta T5J 3E1
Canada
Tel: 780 427 9793
Fax: 780 422 3127
E-mail: dtingley@casahome.org

178. Toledo Merediz, José Ricardo

Dir. Tecnología Ambiental
Universidad Tec de Tijuana
Carr. Tijuana - Tecate Km. 10 s/n Fracc.
El Refugio
Tijuana, Baja California
México
Tel: 011 52 664 971 7036
Fax: 011 52 664 971 7036
E-mail: jrtoledom@hotmail.com

179. Tremblay, Caludie

Officier d'environnement
Défense Nationale
CP 1000 Suc. Forces
Courcellette, Québec G0A 4Z0
Canada
Tel: 418 844 5000 x 6701
E-mail: tremblay.cz@forces.gc.ca

180. Trip, Luke

Program Manager,
Sound Management of Chemical
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: lttrip@cec.org

181. Troche, Luis

International Relations Specialist
U.S. EPA - Office of International Affairs
1200 Pennsylvania Ave. NW MC 2660R
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 7259
Fax: 202 565 2409
E-mail: troche.luis@epa.gov

182. Turgeon, Marc

Avocat, chargé de projets
Centre québécois du droit de
l'environnement
1255, rue University, bureau 514
Montréal, Québec J8P 1Y9
Canada
Tel: 514 861 7022
Fax: 514 861 8949
E-mail: mturgeon@cqde.org

183. Van Hoogstraten, David

Dept. of State
United States

184. Vandenberghe, Alaric

Ministère du Développement durable, de
l'Environnement et des Parcs
675 René Lévesque Est
Ville de Québec, Québec G1R 5V7
Canada
Tel: 418 521 3930 x 4524
Fax: 418 646 6560
E-mail: alaric.vandenberghe@mddep.gouv.qc.ca

185. Varela, Elva Denisse

Lawyer
1101 Andres Dorantes
Juárez, Chihuahua 32459
México
Tel: 011 52 656 167 7744
E-mail: denisse_varela@ixp.net

186. Vetter, Darci

Director of Sustainable Development
Office of the U.S. Trade Representative
600 17th St. NW
Washington, D.C. 20508
United States
Tel: 202 395 9629
Fax: 202 395 9517
E-mail: dvetter@ustr.gov

187. Villasana, Jesus

Presidente & CEO
Transportes Aguila
3909 Durazno
El Paso, Texas 79905
United States
Tel: 915 544 9319
Fax: 915 544 0417
E-mail: villasana7@yahoo.com

188. Volpini, Lauren

International Affairs Specialist
U.S. EPA
1300 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20004
United States
Tel: 202 564 2027
Fax: 202 565 2409
E-mail: volpini.lauren@

189. Vulpescu, Mihaela

Legal Scrub Coordinator
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: mvulpescu@cec.org

190. Wallis, Cliff

Past-President
Alberta Wilderness Association
615 Deercroft Way SE
Calgary, Alberta T2J 5V4
Canada
Tel: 403 271 1408
E-mail: deercroft@shaw.ca

191. Wesson, Dolores

Vice-Chair
University of California
7211 Fay Ave.
La Jolla, California 92037
United States
Tel: 619 992 2506
E-mail: dwesson@ucsd.edu

192. White, Rebecca

U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 5949
E-mail: white.rebecca@epa.gov

193. Whitehouse, Tim

Head, Law and Policy Program
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: twhitehouse@cec.org

194. Wing, Rob

Attorney-Advisor
U.S. EPA
1200 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20460
United States
Tel: 202 564 1238
Fax: 202 565 2412
E-mail: wing.robert@epa.gov

195. Wright, Doug

Director of Programs
Commission de coopération
environnementale
393, rue St-Jacques Ouest
Montréal, Québec H2Y 1N9
Canada
Tel: 514 350 4300
Fax: 514 350 4314
E-mail: dwright@cec.org

196. Zambrano, Roberto

Vice Chairman
Pronatura A.C.
Blvd. Díaz Ordaz 200, Col. Santa María
Monterrey, Nuevo León 64650
México
Tel: 011 52 818 335 5463
Fax: 011 52 818 335 5611
E-mail: dint@prodigy.net.mx

197. Zavala, José Carmelo

Director General
Centro Industrial de Gestion Ambiental
A.C.
José Clemente Orozco 2383 Zona Río
Tijuana, Baja California 22010
México
Tel: 011 52 664 900 7334
Fax: 011 52 664 634 6875
E-mail: jczavala@telnor.net

198. Zegbe Camarena, José Alfonso

Representante Alterno de la SEMARNAT
Embajada de México en EE.UU.
1911 Pennsylvania Ave. NW
Washington, D.C. 20006
United States
Tel: 202 728 1668
Fax: 202 728 1781
E-mail: alfonso.zegbe@semarnat.gob.mx



Accomplishments 2004- 2005:

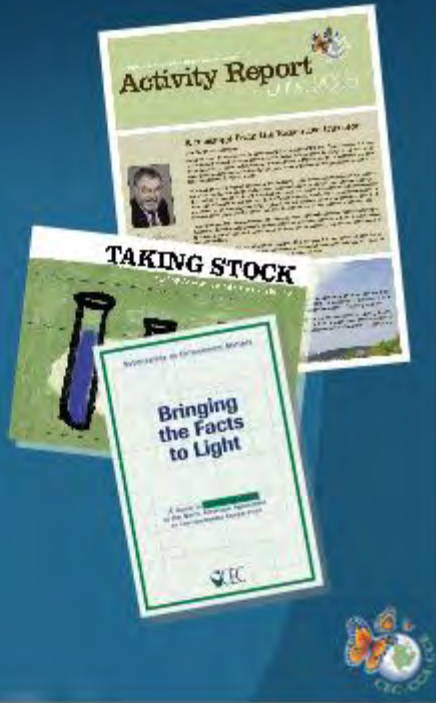
- Lindane phase-out, Mexico – SMOC
- *Maize and Biodiversity: The Effects of Transgenic Maize in Mexico* – Article 13
- *North American Power Plant Air Emissions*
- *Baja to Bering - Marine Priority Conservation Areas*

A collage of four documents is shown on the right side of the slide. The top document is an "Activity Report" from 2004. Below it is a document titled "North American Power Plant Air Emissions" featuring a photo of a power plant. To the right is a map of North America. At the bottom is a document titled "Baja California to Bering Sea" with a map of the region. A small butterfly logo is in the bottom right corner of the collage.

Accomplishments

2004- 2005:

- *PRTR - Taking Stock – 2002*
- Citizens Submissions on Enforcement Matters
- IAIA 2005 Regional Award



Looking Forward

Moving the *Puebla Declaration* forward:

- Implementing activities for concrete results
- Expanding our Partnerships
- Mobilizing our Resources



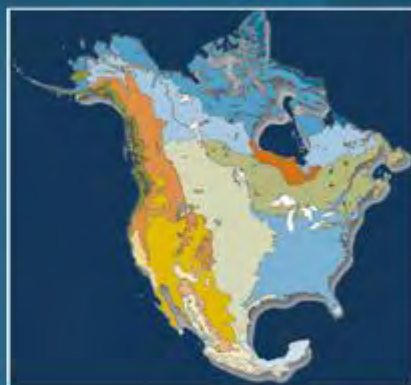
Implementing activities for concrete results

- Information for decision-making
 - ✓ PRTR (implementation in Mexico)
- Trade and Environment
 - ✓ NAGPI
 - ✓ Green Purchasing
 - ✓ Invasive Species
- Capacity building
 - ✓ Cleaner production and pollution prevention
 - ✓ Integrated ecosystem management



Expanding Partnership

- Private Sector
- NGOs
- Public





DUODÉCIMA SESIÓN ORDINARIA DE CONSEJO DE LA CCA

del 21 al 22 de junio de 2005, ciudad de Quebec, Canadá

ORDEN DEL DÍA COMENTADO

MARTES 21 DE JUNIO

18:30-20:00 Recepción de bienvenida

- Palabras de bienvenida del ministro de Medio Ambiente de Canadá, Stéphane Dion (5 minutos)
- Palabras de bienvenida del administrador de la Agencia de Protección Ambiental de EU, Stephen L. Johnson (5 minutos)
- Palabras de bienvenida del ministro de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Quebec, Thomas J. Mulcair (5 minutos)

MIÉRCOLES 22 DE JUNIO

9:00-10:00 Inauguración formal de la duodécima sesión ordinaria de Consejo (pública)

- Punto 1 Inauguración formal por parte del ministro de Medio Ambiente de Canadá, Stéphane Dion (5 minutos)
- Palabras del administrador de la Agencia de Protección Ambiental de EU, Stephen L. Johnson (5 minutos)
 - Palabras del representante del Secretariado de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, José Manuel Bulás Montoro (5 minutos)
 - Palabras del ministro de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Quebec, Thomas J. Mulcair (2 minutos)
 - Palabras del presidente del CCPC, Arturo Durán (10 minutos)
 - Informe del director ejecutivo de la CCA, William Kennedy, sobre los logros de la Comisión (10 minutos)

10:00-14:00 Sesión privada del Consejo (incluido un almuerzo de trabajo) (4 horas)

- | | | |
|-------------|---------|--|
| 10:00-10:15 | Punto 2 | Apertura de la sesión privada del Consejo y aprobación del orden del día |
| 10:15-10:45 | Punto 3 | Plan Estratégico 2005-2010 |
| 10:45-11:30 | Punto 4 | Hacia el logro de resultados concretos: información para la toma de decisiones |
| 11:30-12:15 | Punto 5 | Hacia el logro de resultados concretos: comercio y medio ambiente |
| 12:15-13:00 | Punto 6 | Hacia el logro de resultados concretos: desarrollo de la capacidad para la gestión ambiental |

13:00-13:15 Punto 7 Otros asuntos

13:15-14:00 Punto 8 Discusión con representantes de asociaciones empresariales

14:00-15:30 Sesión conjunta con el CCPC (1 hora 30 minutos)

Punto 9 Sesión conjunta con el CCPC

15:30-16:00 Sesión privada del Consejo (comentarios de conclusión) (30 minutos)

Punto 10 Preparación de la conferencia de prensa

Punto 11 Observaciones de conclusión

16:00-17:30 Reunión pública (1 hora 30 minutos)

Punto 12 Reunión pública

- Presentación del mecanismo de la sesión, a cargo de Arturo Durán, presidente del CCPC (5 minutos)
- Informes del taller público del CCPC (2 presentaciones de 5 minutos = 10 minutos)
- Exposiciones de participantes seleccionados (9 presentaciones de 5 minutos = 45 minutos)
- Comentarios de los miembros del Consejo (30 minutos)

17:45-18:30 Conferencia de prensa de cierre (sesión abierta al público en calidad de observador) (45 minutos)

Punto 13 Conferencia de prensa de cierre

19:00 Cena oficial (ofrecida por el gobierno de Quebec)

OBJETIVO DE LA SESIÓN

- Aprobación del Plan Estratégico Quinquenal de la CCA
- Análisis de los principales proyectos comprendidos en el Plan Operativo 2005-2007 y exposición de las orientaciones sobre los resultados esperados para 2006.

MARTES 21 DE JUNIO

Recepción de bienvenida

Los ministros de Medio Ambiente de Canadá y EU, así como el de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Quebec, darán la bienvenida al público y a los delegados a la duodécima sesión de Consejo de la CCA.

MIÉRCOLES 22 DE JUNIO

Punto 1 Inauguración de la Duodécima Sesión Ordinaria de Consejo

El miembro canadiense del Consejo, en su carácter de presidente, declarará inaugurada la sesión. Luego invitará a sus homólogos de EU y México a que se dirijan al público y en seguida hará lo propio con el ministro de Desarrollo Sustentable, Medio Ambiente y Parques de Quebec, el ministro de Medio Ambiente de Alberta, el presidente del CCPC y el director ejecutivo de la CCA.

Documento de la sesión

- a) Programa preliminar de actividades públicas

C/05-00/PROG/

Punto 2 Inicio de la sesión privada del Consejo y aprobación del orden del día (con la intervención del director ejecutivo)

El Consejo aprobará el orden del día con base en el respectivo documento provisional comentado (*Regla 9.6 de las Reglas de Procedimiento del Consejo*). El presidente podrá exponer los objetivos de la reunión e indicar la manera en que se llevarán a cabo las discusiones. El director ejecutivo abordará brevemente ante el Consejo algunos aspectos de interés (*Regla 5.3 de las Reglas de Procedimiento del Consejo*).

Documentos de la sesión

- a) Orden del día provisional comentado
b) Programa general de la sesión y actividades paralelas

C/05-00/AGEN/01/rev.5

C/05-00/PROG/01/rev.4

Punto 3 Plan Estratégico 2005-2010

Durante su undécima sesión ordinaria en junio de 2004, en Puebla, el Consejo acordó afinar y centrar el trabajo de la CCA y generar resultados concretos y mensurables. Con este fin, se comprometieron a fundamentar las actividades de la CCA, a partir de 2005, en un plan estratégico orientado por objetivos centrado en tres áreas prioritarias: información para la toma de decisiones, desarrollo de la capacidad, y comercio y medio ambiente. La sesión de Consejo constituye una oportunidad para que éste apruebe el Plan Estratégico Quinquenal de la CCA y reafirme sus compromisos contraídos en la Declaración de Puebla.

Documentos de la sesión

- a) Plan Estratégico 2005-2010
b) Declaración de Puebla

Punto 4 Hacia el logro de resultados concretos: información para la toma de decisiones

Este punto considerará los primeros resultados específicos de cooperación entre las Partes conforme a esta área prioritaria de la Declaración de Puebla. Un experto de las Partes en información ambiental brindará un panorama general de la información de la CCA para la estrategia de toma de decisiones y prioridades en términos de “integración y compatibilidad de los sistemas de información”, “desarrollo de la capacidad” y “generación y comunicación de información ambiental en la esfera de América del Norte”. Luego se presentará un documento con información de la calidad del aire y otros conjuntos de datos en el marco del nuevo Atlas de América del Norte, tanto la prueba del concepto cuanto la demostración de la utilidad de tal información en la toma de decisiones. Una característica clave permitirá conocer el potencial de llevar a cabo referencias cruzadas de los distintos temas de programas a través de conjuntos de datos comunes a distintas áreas de actividad de la CCA. Esta sesión brinda la oportunidad al Consejo para evaluar la fortaleza del *pilar de la información* y en particular los productos informativos que revelan datos importantes de manera geoespacial para expertos y público en general, lo cual pondrá de relieve el grado en que la promoción del concepto de Atlas de América del Norte por parte del Consejo, incluida la incorporación de datos existentes en manos de gobiernos y la CCA, mejorará la gestión ambiental al fomentar la cooperación internacional para incrementar la comparabilidad y la compatibilidad de la información ambiental.

Punto 5 Hacia el logro de resultados concretos: comercio y medio ambiente

Este punto centrará su análisis en un área relacionada en que las Partes cooperan para fomentar los beneficios ambientales mediante el comercio: comercio y aplicación de la legislación ambiental. Por ejemplo, el Grupo de Trabajo sobre Aplicación de la Legislación Ambiental (GTA) de la CCA trabaja para educar e informar a exportadores, importadores y otros interesados sobre los requerimientos aduaneros para materiales perjudiciales o potencialmente dañinos para la salud humana y el ambiente, incluidos residuos y materiales peligrosos, sustancias agotadoras del ozono y especies y vida silvestre protegidas. El GTA también elabora material de capacitación para los aduaneros y funcionarios responsables de la aplicación de la ley para detectar, identificar analizar y aplicar la ley contra los embarques ilegales de tales materiales. El objetivo de esta ayuda y entrenamiento para la aplicación de la ley es hacer más expeditos y facilitar los movimientos de materiales legales a través de las fronteras y detener en los cruces fronterizos los embarques ilegales de materiales que podrían representar una amenaza para la salud humana y el medio ambiente en el territorio de los signatarios del TLCAN.

Punto 6 Hacia el logro de resultados concretos: desarrollo de la capacidad para la gestión ambiental

Esta sesión ilustra la manera en que las Partes fomentan la cooperación con el sector privado y otros interesados para impulsar una mayor protección del medio ambiente y aumentar la competitividad empresarial mediante el enriquecimiento de sus capacidades de administración y prácticas ambientales en la región. El enfoque es producir modelos exitosos que inspiren y propicien la acción de otras empresas en otros lugares y condiciones. Mediante el análisis sobre “asociaciones para una gestión ambiental integral” en México, el Consejo brindará orientación sobre los objetivos que se habrán de cumplir durante los próximos cinco años en términos de prevención de la contaminación y en índices de participación de las empresas.

Punto 7 Otros asuntos

Este punto presenta la oportunidad para que los miembros del Consejo analicen temas de interés particular de cada uno en el marco de América del Norte, así como otros asuntos de la CCA.

Punto 8 Discusión con representantes de asociaciones empresariales

En este punto el Consejo se encontrará con representantes de la Cámara de Comercio de Canadá, el Consejo de EU para el Comercio Internacional y la Confederación de Cámaras Industriales de los Estados Unidos Mexicanos (Concamin), signatarios de un memorando de entendimiento en 1996 con la CCA. La reunión conjunta brindará una oportunidad para que los representantes de tales asociaciones examinen con los ministros las actividades específicas de la CCA que quieren apoyar o con las que desean cooperar.

Documentos de la sesión

- | | | |
|----|---|----------------------|
| a) | Formato de análisis | C/05-00/BACK/01/ |
| b) | Resolución de Consejo 05-06 sobre la expansión de las asociaciones y el fortalecimiento de la cooperación con el sector privado | C/05-00/RES/06/rev.5 |

Punto 9 Sesión conjunta con el CCPC

En este rubro el Consejo se reunirá con el CCPC. Luego de algunas palabras de bienvenida por parte del miembro canadiense del Consejo, se invitará al CCPC a intercambiar opiniones con los miembros sobre el Plan Estratégico 2005-2010 y otros asuntos de interés. El presidente del CCPC podrá presentar un informe breve sobre el taller público celebrado el día anterior e indicará al Consejo las modalidades de la reunión.

Documento de la sesión

- a) Informe de actividades del CCPC (desde junio de 2004)

Punto 10 Preparación de la conferencia de prensa

En este rubro el Consejo revisará y llegará a un acuerdo sobre el comunicado ministerial que se dará a conocer durante el cierre de la conferencia de prensa

Documento de la sesión

- | | | |
|----|-------------------------------------|---------------|
| a) | Borrador del comunicado ministerial | C/05-00/COMM/ |
|----|-------------------------------------|---------------|

Punto 11 Comentarios de conclusión

En este punto el presidente de la sesión podrá hacer una declaración final, brindar reconocimientos por las contribuciones de los participantes y hacer observaciones sobre las modalidades de la sesión. También podrá invitar a sus contrapartes a exponer sus declaraciones finales. Como anfitrión de la próxima sesión ordinaria del Consejo, el miembro de EU podrá anunciar la fecha y la sede propuestas para la próxima sesión que tendrá lugar en junio de 2006.

Se invitará a los miembros del Consejo a revisar las resoluciones aprobadas durante la sesión con el fin de firmarlas durante la conferencia de prensa.

Documento de la sesión

- | | | |
|----|--|----------------|
| a) | Resolución de Consejo 05-07 sobre el presupuesto de la CCA | C/05-00/RES/07 |
|----|--|----------------|

Punto 12 Reunión pública

De acuerdo con la Regla 4.1 de las Reglas de Procedimiento del Consejo, éste habrá de celebrar una reunión pública en el curso de sus sesiones ordinarias anuales. El presidente del CCPC hará una introducción sobre las modalidades de la sesión, que él presidirá. La reunión incluirá las siguientes presentaciones: i) un informe sobre el taller público del CCPC celebrado el día

anterior sobre el futuro del ACAAN; ii) exposición de los participantes seleccionados previamente, y el informe de un representante del público sobre los resultados de la sesión de intercambio celebrada el día anterior.

A dichas presentaciones seguirán los comentarios y las observaciones de conclusión de los miembros del Consejo.

Documentos de la sesión

- a) Formato de la sesión pública
- b) Lista de ponentes registrados y resúmenes de las intervenciones
- c) Lista de participantes registrados

C/05-00/PLAN/03

Punto 13 Conferencia de prensa de cierre

La conferencia de prensa, que se celebrará en presencia del público, incluye un informe de lo ocurrido a cargo del presidente, declaraciones de los miembros del Consejo de México y de Estados Unidos e intercambio con los representantes de los medios.

CEC INFORMATION STRATEGY REPORT TO MINISTERS

THE INFORMATION PILLAR; for credible and
useful information on the North American
environment

PRESENTATION FOR MINISTERS
QUEBEC CITY, JUNE 2005

Salvador Sanchez-Colon
Bill Sonntag
Bill Jarvis

1

AN INFORMATION PILLAR

- PUEBLA DECLARATION: CEC "recognized for its credible, balanced and timely information ... available and accessible ..."
- Expert Group (tri-partite) struck by Alt Reps to recommend vision and implementation strategy
- Basis for shift from subject matter focus (working groups) to organization focus (pillars)
- Ministers' decision sought to direct Secretariat to implement changes (internal structure, planning process, operational priorities, and action)

2

OBJECTIVES

1. Strengthen the capacity of North American decision-makers to understand continental environmental issues of common concern **(capacity development);**
2. Establish an environmental information and knowledge framework for North America **(systems design);**
3. Develop the information needed to describe the state of the North American environment and to identify emerging trends and issues **(substance of framework);**
4. Make environmental information more widely available to facilitate local, national and regional action **(communications)**

3

Key Information Activities

- ❑ Capacity development
- ❑ Development of common techniques and tools (including spatial representation)
- ❑ Design mechanics for interoperability
- ❑ Communicating; strategic approach to major information products
- ❑ Identify data needs and fill data gaps
- ❑ Development over time of coherent NA based information on major issues for reporting
- ❑ Enable expert and scientific exchange

4

FOUNDATION PROJECTS

■ Quality Assurance Doctrine

- QA group struck to deliver proposal
- Necessary for credibility and reliability
- Consistency and transparency needed

■ An Information Systems Strategy – Procedures Manual

- Charge for Consultants from Experts Group
- To provide consistent guidance for all information activities of CEC (from concept to archiving)
- Necessary to assure coherence over time and across issues.

5

QUALITY ASSURANCE

■ GUIDING PRINCIPLES

- Integration and Completeness
- Collaboration and Coordination
- Transparency
- Expert Review and Advice
- Apply Scientific Principles and International Standards
- Appropriateness

■ COMPONENTS

- Quality Program Policy
- Quality Program Procedures
- Quality Management Plan
- Quality Assurance Project Plans
- Stakeholders and Partners Coordination
- Internal and External Reviews
- Peer Reviews

6

Flagship information products

- ❑ THEMATIC REPORTS on issues of focus
- ❑ STATE OF ENVIRONMENT REPORT (2-3 years)
- ❑ MAPPING THE ENVIRONMENT (annual)
- ❑ TAKING STOCK (annual)

- ❑ Consistent style, information, and presentation; regular and predictable schedule; -to establish

7

Development of Common Base

- ❑ Mapping Project(s) in year one would provide N.A. spatial view(s) of early results from air quality, emissions, and monitoring programs
- ❑ Would permit the establishment of process for harmonization of mapping protocols and spatial representation of data
- ❑ Map would support key indicator on air quality and SOE report

8

The North American Atlas Framework

- **Seamless Digital Atlas of North America**
- **Collaborative effort of:**
 - *Natural Resources Canada - Atlas of Canada*
 - *US Geological Survey - US National Atlas*
 - *Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática*
- **Builds on emerging national programs to enhance geographic representation of information**

9

North American Atlas Framework

Basemaps completed and harmonized

- *Administrative boundaries (national and sub-national)*
- *Water (lakes, rivers, coastline)*
- *River network*
- *Populated places*
- *Transportation (road/rail networks)*
- *Bathymetry*
- *Glaciers and sea ice*

10

Issue Focus

- Proposal is to link activities together through the identification of a particular **theme**
- Thematic focus could be for **one or two years**
- Theme would be highlighted in each of the Flagship **products**
- **Activities** would focus most (not all) development work on one data set for a given cycle
- Other substantive issues will continue progress, and become themes as program evolves
- **Advantages:** More manageable, more coherent, deeper capital building, more durable
- **Drawbacks:** Some issues delayed, choice of focus may slow some projects

11

Choice of Issue

- **Issue Recommended for first 2 years is air quality**
 - Strong policy interests in all three countries
 - Good potential for data development, capacity building, harmonization, interoperability
 - Strong public interest and potential beneficial outcomes
 - Includes important trans-border issues
 - Linkages to citizens health
 - A good starting point exists from previous cooperative work.

12

Capacity Development

- Focus on air would mean capacity development projects to:
 - Harmonize air monitoring information for use in Indicators, SOE, and Mapping
 - Identify needs/gaps in air data and support their development
 - Potential for training programs or workshops to permit expansion of monitoring and reporting systems
 - Establish principles for interoperability using air data as basis

13

Mechanics for Inter-Operability

- Linking three country data for the Key Products would provide the need and opportunity to build the architecture for interoperability
- Air quality and emissions data sets can be the first parts of what will become a more comprehensive interoperability between environmental data systems
- Developments will aim to build on and be consistent with international data systems such as GEOSS

14

DECISIONS

- ❑ Design CEC **plans, budget, and projects** with purpose to build information pillar (shift from subject matter focus to “pillar” focus)
- ❑ Adopt policy of **Quality Assurance** for all CEC info and publications
- ❑ Establish **protocols** for information and systems development and management
- ❑ Use **mapping** base as initial focus for information development and communication
- ❑ Use **Air issues** as subject matter for first theme for development
- ❑ Establish **Secretariat capacity** to manage information across all issues, to provide quality assurance, and to create coherence through standardization

15

Aplicación del marco para obtener resultados concretos...

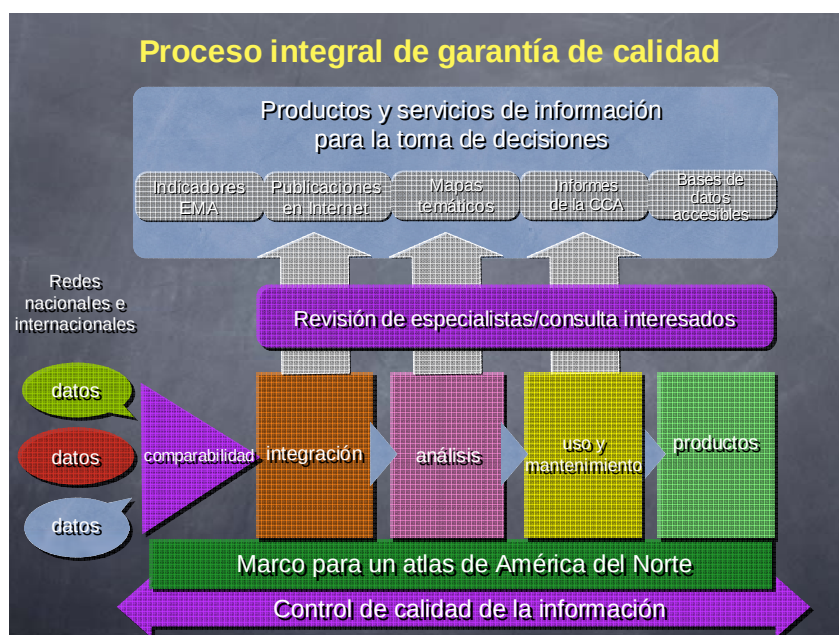
Atlas Marco de América del Norte

Base para la toma de decisiones en el subcontinente

- Perspectiva integrada de América del Norte
- Atención de asuntos de preocupación común
- Enfoque de temas transectoriales
- Vínculos entre política y medio ambiente
- Usos múltiples de datos de calidad garantizada



Plataforma para compartir, homologar, intercambiar y difundir información



Emisiones de las centrales eléctricas de América del Norte

- *Múltiples perspectivas ...*
- *Mismos datos de calidad garantizada*



Vinculación de asuntos de preocupación común

Baja California al mar de Bering

Rutas navieras dan lugar a:

- Respuestas de emergencia ante derrames
- Especies exóticas invasoras
- Traslape entre rutas de ballenas y navieras
- Contaminación atmosférica



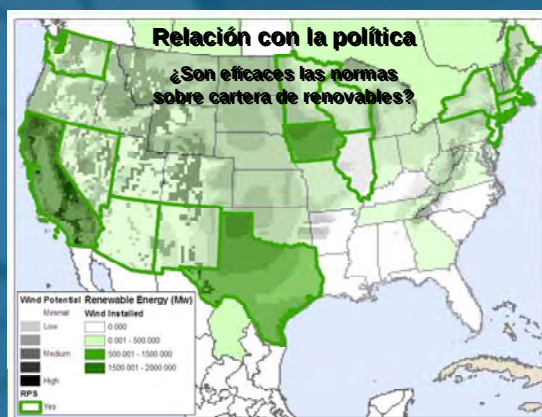
De las rutas a las regiones

Asuntos transfronterizos: Estrecho Puget



Vinculación entre políticas y resultados

Energía eólica



8

Resumen

- Estrategia integral
- Perspectiva de América del Norte
- Garantía de calidad e integridad de la información
- Mejor comparabilidad y compatibilidad de datos
- Aportar información para la toma de decisiones



9

Trade and Environment Strategic Plan



2005-2009



<http://cec.org/>

"We want to build on the CEC's recognized expertise on trade and environmental linkages, and to address specific trade and environmental issues more effectively."

--The Puebla Declaration

Unrealized Potential on Trade and the Environment

TRAC Report noted,

"[a] decade after negotiating the NAAEC... the Parties still pursue their trade and environmental policies largely separately, rather than through the CEC. One of the results is that they are not always in a position to anticipate—and thus to prevent—environmental problems associated with increased trade and economic development."

10(6) Working Group: Integrating Trade and Environment Policies

Purpose

- Address issues of concern as they arise
- Avoid conflicts
- Leverage human and financial resources

Developing Our Strategic Plan

The 10(6) Working
Group focused on a
simple goal:

*Promote policies and
actions that provide
mutual benefits for
the environment,
trade and the
economy.*



www.fachpostnet.net/~www.fachpostnet.net

Objectives

- Enhance North American trade in green products and services, with a view to improving environmental protection, promoting sustainable use of biodiversity, removing trade barriers and utilizing market-based approaches.

Objectives

- Increase the capacity of the three countries to identify and address trade-related environmental concerns to achieve mutual benefits for trade and the environment and improve collaboration among the three countries in these areas;



www.america-atlas.com/north-america.htm

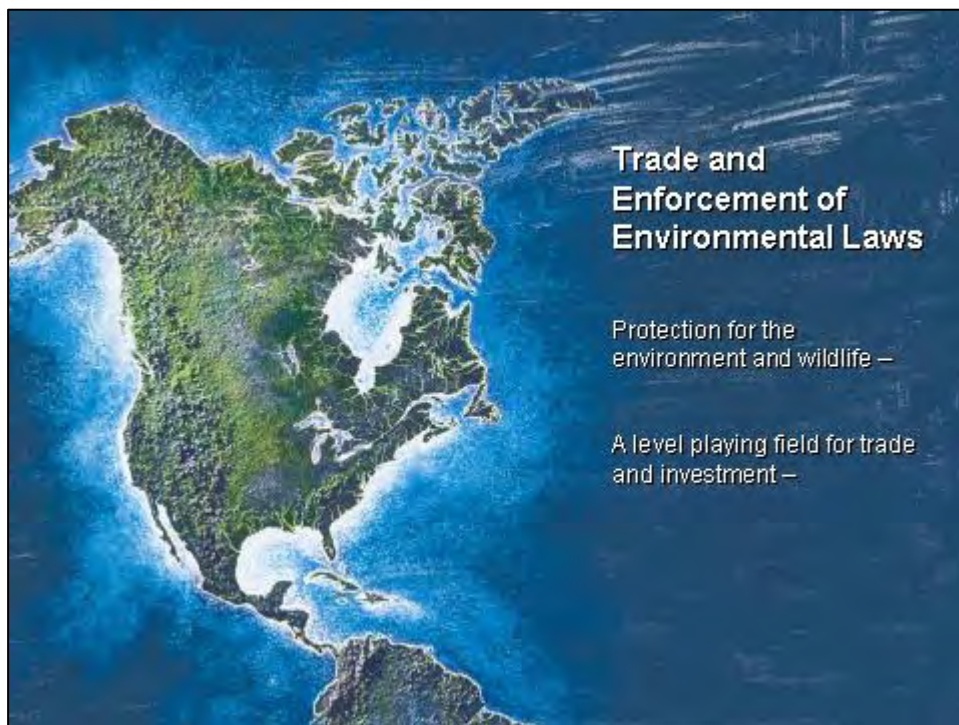
Evaluating Projects

Criteria

- Is it required by the NAAEC?
- Does it build on or contribute to other CEC work?
- Does it leverage or catalyze work done by others?
- Does it respond to stakeholders?

Our Focus for 2005

- Ongoing Environmental Assessment of NAFTA
 - Renewable Energy
 - Invasive Alien Species
 - Green Purchasing
 - Trade and Enforcement of Environmental Laws
- We will revisit project proposals to promote market-based approaches to support environmental protection, conservation and sustainable use of biodiversity in 2006.



Trade and Enforcement

- Improving Information Exchange
- Training for Border Inspectors and Investigators
- Building Legal and Judicial Capacity



Improving Information Exchange

- Past activities have focused on information exchange among Governments and compliance assistance to importers and exporters
- In 2005, the CEC will complete important compliance assistance work and will continue to coordinate domestic decisions on information systems and procedures



Information Exchange Among Governments

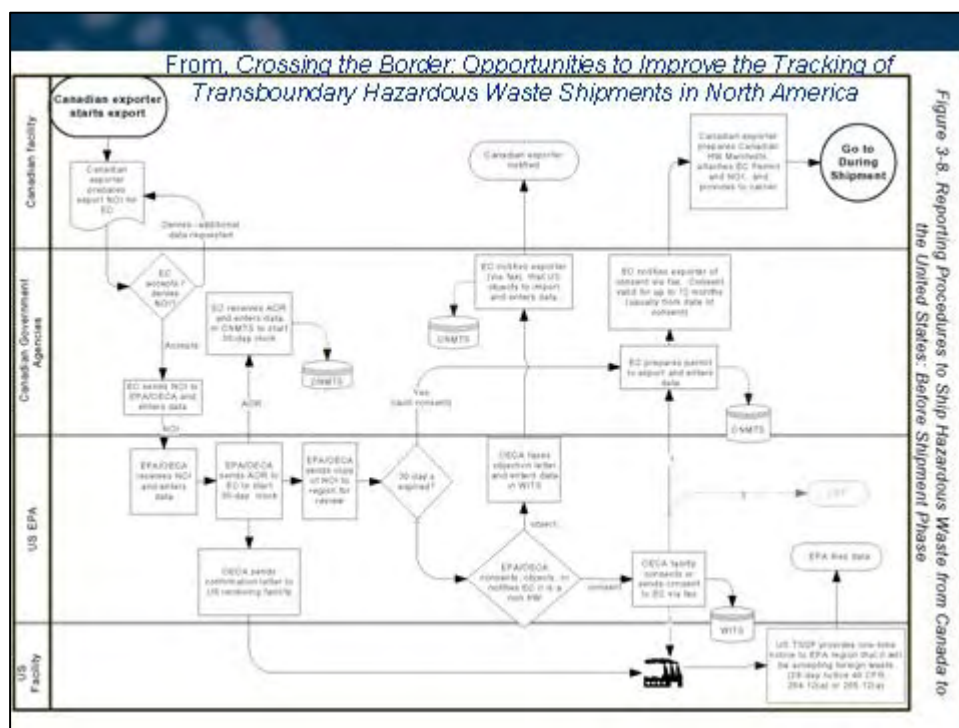


Crossing the Border

Opportunities to Improve
Tracking of Transboundary
Hazardous Waste
Shipments in North
America

Working Report

Commission for Environmental Cooperation
2005



Centro de Asistencia para Cumplimiento de Asuntos Fronterizos Microsoft Internet Explorer

File Edit View Favorites Tools Help

Back Forward Stop Search Favorites Media

Address http://www.bordercenter.org/spanish/index.htm Go

Centro de Asistencia para la Conformidad Fronteriza

Border Compliance Assistance Center

Noticias

Creando la Frontera

Instrucciones para:

Generador Mexicano

Transportador Mexicano

Transportador EE.UU.

Importador EE.UU.

Regulaciones Mexicanas

Regulaciones de los EE.UU.

Manifiestos

Comisiones

Bienvenido al Centro para la Asistencia de Conformidad Fronteriza Revise esta pagina para conseguir informacion acerca de la transportación y importación de diversas cargas a los Estados Unidos con atención especial a desechos sólidos y peligrosos. Queremos ayudarle a cumplir con las leyes y hacer su viaje uno sin peligro y sin problemas.

Alerta del Centro Fronterizo!
Manifiesto de Desechos Peligrosos está Cambiando

Aquí encontrara información detallada para saber:

- como empacar y marcar los recipientes /envases
- como preparar los papeles necesarios y mantener un registro
- el procedimiento especifico en cada oficina de la aduana Estadounidense
- reglamentos para el transporte en diferentes estados y caminos
- como entregar su carga



Training for Border Inspectors and Investigators

- Past Activities addressed wildlife and ozone depleting substances smuggling
- In 2005, the CEC will develop a prototype of an e-learning tool on border inspections of wastes, ozone depleting substances and wildlife





Our goal for 2005 and beyond

- Train customs officials, environment officials and law enforcement personnel
- Improve detection of illegal goods, while reducing border delays for legal shipments

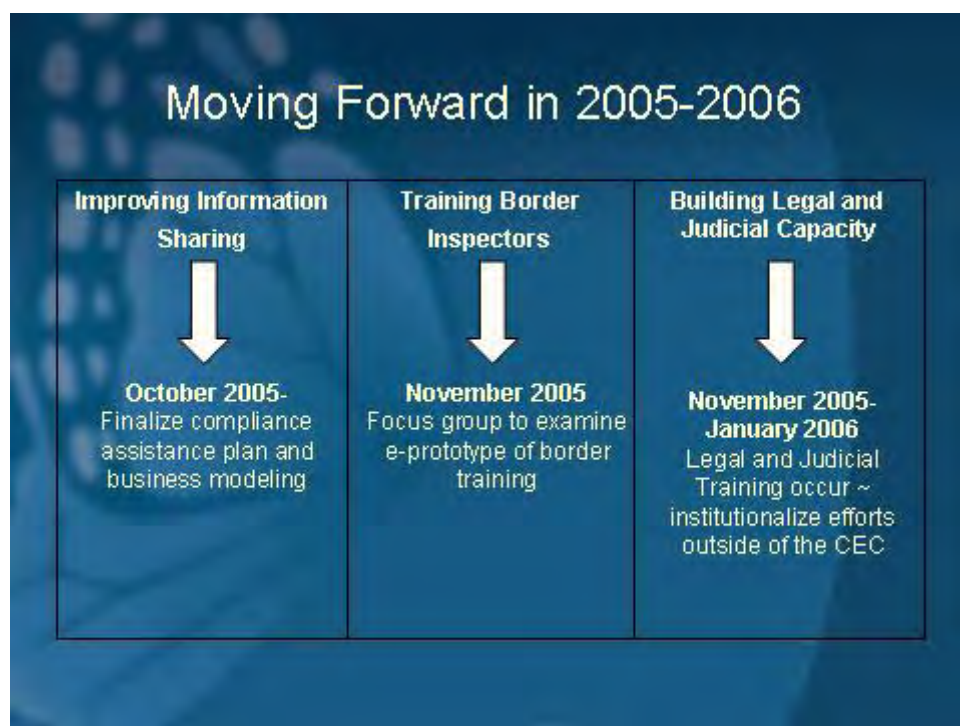


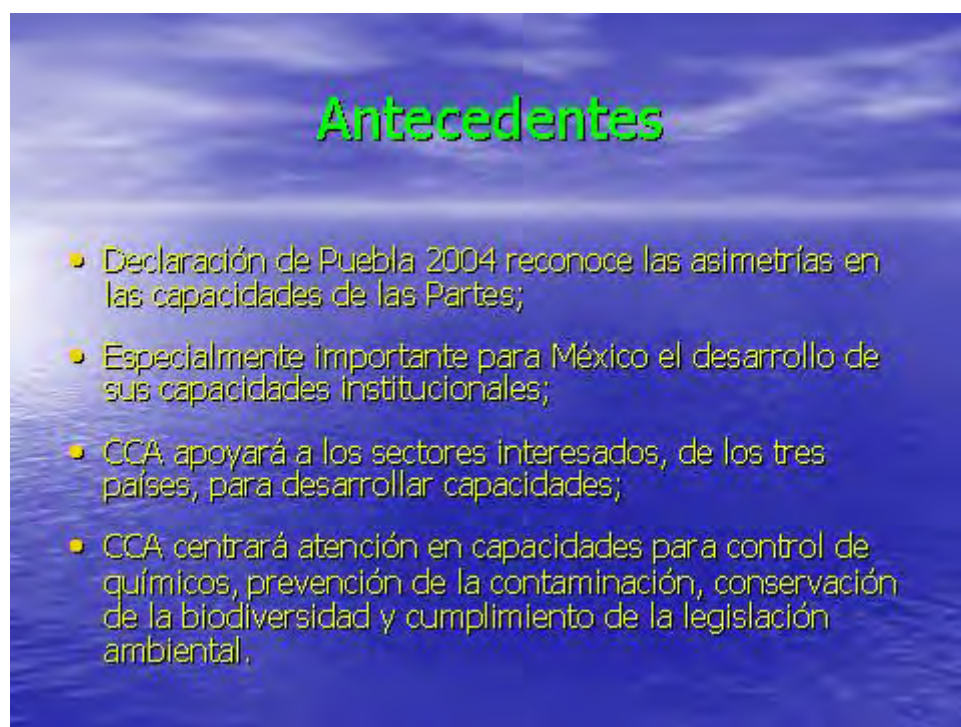
Legal and Judicial Training

- Past activities have included legal issues associated with transboundary enforcement cooperation and a symposium for the Judiciary on environmental law
- In 2005, the CEC will host a workshop on innovative approaches to settlements and will host a North American Judicial symposium on environmental law in Mexico









Objetivos

- Fortalecer las capacidades para mejorar el cumplimiento de la legislación sobre vida silvestre;
- Mejorar el desempeño ambiental del sector privado mediante enfoques de cumplimiento ambiental modelo;
- Fortalecer las capacidades para conservar especies y hábitats de interés común;
- Fortalecer las capacidades de las Partes para la evaluación y control de químicos de interés.

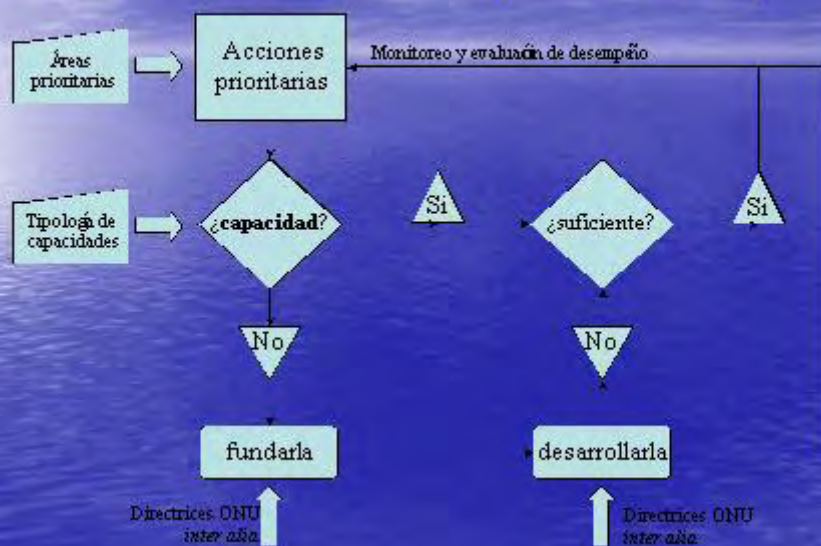
Proyectos

- **Capacitación para inspectores de vida silvestre y demás actores involucrados en el cumplimiento de la Ley** (70 mil CD);
- **Alianzas para una gestión ambiental integrada en industrias y regiones seleccionadas** (425 mil CD); y
- **Desarrollo de instrumentos para asegurar la integridad de los ecosistemas y promover una gestión adecuada de especies y ecosistemas** (140 mil CD).

(Desarrollo de capacidades)

- Enfoque conceptual actual basado en reconocimiento de "áreas de interés prioritario";
- Concepto "capacidad" evoluciona de: capacitación a desarrollo institucional;
- Indispensable identificar "tipos de capacidades"

(Desarrollo de capacidades)



(Desarrollo de capacidades)

CE-IE-IV/Q.2. Mejorar el desempeño ambiental del sector privado mediante enfoques de cumplimiento ambiental modelo (PROFEPA, Jurídico, INE, DGI Industria)			
Entidades del área técnica que no cuentan con suficientes capacidades para implementar este objetivo	Capacidades que el área técnica requiere (fortalecer o crear)	Acciones	Público objetivo
I. Ampliar los Comandos de Evaluación de Emisiones Industriales	a. Especialistas en muestreo de emisiones de fuentes fijas. b. Tecnologías para el muestreo en fuentes fijas. c. Fuentes de financiamiento que aseguren continuidad.	i. Actualizar el marco normativo existente aplicable a industrias de jurisdicción federal.. ii. Monitoreo de emisiones industriales.. iii. Diagnosticar las emisiones de la industria objeto de la evaluación.. iv. Programas de regulación y control de emisiones	- o La Sociedad en su conjunto - o Consultores y gestores ambientales - o Asociaciones y Cámaras Industriales - o Juristas en derecho ambiental.

Ejemplo: *Alianzas para una gestión ambiental integrada*

- **Propósito:** apoyar a México en el desarrollo de enfoques y capacidades para mejorar el desempeño ambiental de los sectores privado y gubernamental;
- **Compromisos:** desarrollar actividades de cooperación, entre agencias de gobierno (federales, estatales y municipales) y empresas (grandes, medianas y pequeñas), para mejorar el desempeño

Resultados esperados

Alianzas para una gestión ambiental integrada

- Modelo de mercado de gestión ambiental integrada (sobre una base voluntaria), aplicable a cadenas productivas de industrias seleccionadas en alguna entidad federativa;
- Incremento en las capacidades (de los sectores gubernamental y privado) para diseñar e implementar, cooperativamente, una gestión ambiental integrada así como iniciativas para el desarrollo de capacidades en los gobiernos estatales y municipales.

Sub-proyectos

Alianzas para una gestión ambiental integrada

- Cadenas productivas;
- Descentralización del programa de auditoría ambiental; y
- Prevención de la contaminación en la industria electrónica.

Situación actual 1

Alianzas para una gestión ambiental integrada

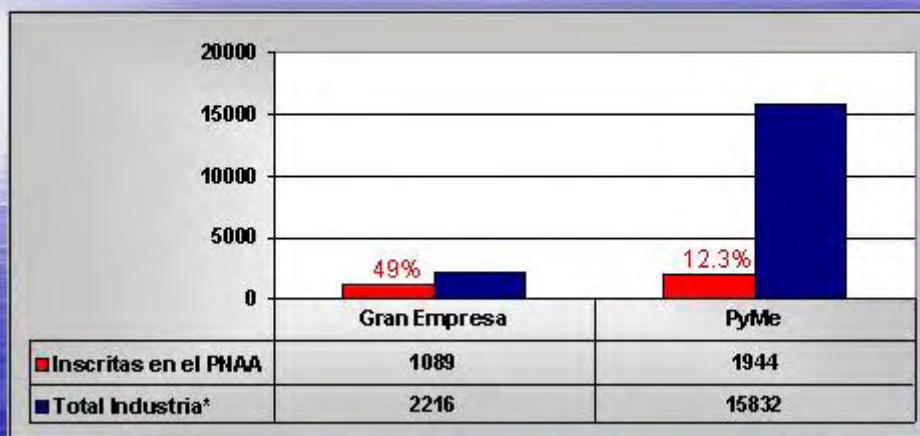
Total de
empresas en el
país 2,844,308

15 %
industria
54 %
comercio
29 %
servicios



Situación actual 2

Alianzas para una gestión ambiental integrada



Nota* Total de Industria no representa al sector comercios y servicios

Estrategias del PNAA

- Incorporar sectores y actores con impacto ambiental significativo.
- Programa municipio limpio;
- Descentralización del PNAA: desarrollar capacidades en los gobiernos estatales para la instrumentación conjunta del PNAA ;
- Enfoque cadena productiva: desarrollar capacidades para mejorar el desempeño ambiental e incrementar la competitividad del sector privado, a través de la articulación de esfuerzos y transferencia de capacidades.

PNNA 1

Alianzas para una gestión integrada

Beneficios para México:

- Fomenta el desarrollo de capacidades, en agencias gubernamentales mexicanas, a nivel federal, estatal y municipal, grandes, pequeñas y medianas empresas,
- Puede ser desarrollado y replicado en cualquier parte del País
- Contribuye al aprendizaje en Norte América.
- Coincide con estrategias prioritarias del PNAA
- Genera aprendizajes que contribuyen al proceso de mejora continua del PNAA
- Permitirá desarrollar estrategias y mecanismos específicos, para la ampliación de los alcances del PNNA e incrementar su impacto positivo en el sistema

PNNA 2

Alianzas para una gestión integrada

Beneficios para la CCA:

- Constituye una opción efectiva, para la ejecución de los componentes del Proyecto;
- Brinda valor agregado al Proyecto, ya que al ser un Programa sólido y con prestigio a nivel nacional, es un incentivo al certificar la cadena productiva; y
- Cuenta con mecanismos e incentivos específicos, para empresas con distintos niveles de desempeño.

Resultados obtenidos

- Elementos generales del componente de descentralización, así como la selección del estado para ejecutar el proyecto piloto.
- Se ha diseñado un programa de capacitación en auditoría ambiental para funcionarios del Estado de Querétaro.
- Se han realizado gestiones con grupos industriales interesados en el desarrollo de la cadena productiva





Commission for Environmental Cooperation
of North America

Comisión para la Cooperación Ambiental
de América del Norte

Commission de coopération environnementale
de l'Amérique du Nord

Declaración ministerial de la CCA

Duodécima Sesión Ordinaria del Consejo de la CCA

Quebec, Canadá, a 22 de junio de 2005. Nosotros, los ministros de Medio Ambiente de Canadá, Estados Unidos y México, integrantes del Consejo de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA o “la Comisión”) celebramos nuestra Sesión Ordinaria anual el 22 de junio de 2005.

En nuestra sesión anterior de Consejo, en Puebla, México, en ocasión del décimo aniversario de la Comisión, nos reunimos para revisar los avances logrados, reafirmar nuestro compromiso con la CCA y establecer directrices para el futuro. Durante el año recién transcurrido hemos trabajado en conformidad con la Declaración de Puebla, de 2004, en la que se describen nuestras nuevas prioridades y una nueva vía de avance y una nueva forma de alcanzar nuestras metas. Asimismo, hemos tomado en consideración las recomendaciones del Comité de Revisión y Evaluación del Decenio, del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) y de los principales sectores interesados.

Como se establece en la Declaración de Puebla, nuestras prioridades para la cooperación en los próximos años son: el desarrollo de *información para la toma de decisiones*, el apoyo al *desarrollo de capacidades* y el trabajo permanente para atender de forma más eficiente asuntos en materia de *comercio y medio ambiente*, a efecto de promover la protección ambiental y la sustentabilidad.

Para avanzar en nuestra agenda, nos complace adoptar el Plan Estratégico quinquenal, con el que procuramos aprovechar nuestras fortalezas y la naturaleza única de la CCA. En él se describe de qué forma pretendemos trabajar conjuntamente para proteger el medio ambiente de América del Norte, fomentar y facilitar la cooperación entre nuestros tres países, y otorgar herramientas e información que permitan a la ciudadanía, gobiernos e industria por igual proteger nuestro entorno ambiental.

El Plan Estratégico 2005-2010 define metas y objetivos específicos para cada una de nuestras nuevas prioridades. Para su cumplimiento, la CCA ha puesto en marcha una serie de iniciativas de cooperación que aprovechan nuestra experiencia y que se han diseñado de modo que produzcan resultados visibles y concretos. Nos comprometemos con una efectiva supervisión de este Plan Estratégico y en asegurar que nuestros productos científicos e informativos sean de alta calidad. Junto con este programa de cooperación, destacamos el importante trabajo que el Secretariado realiza en apego a los artículos 13, 14 y 15 del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte (ACAAN).

Información para la toma de decisiones

En esta sesión aprobamos un conjunto de iniciativas que permitirán a nuestros gobiernos y a otros sectores, tanto el público como el privado, adoptar decisiones mejor informadas acerca de preocupaciones ambientales. Nuestra meta es desarrollar y compartir una descripción de América del Norte a partir de información ambiental integrada, comparable y de un alto y constante nivel de calidad. Nuestra atención inmediata se centra en mejorar la calidad y la comparabilidad de la información sobre calidad del aire en América del Norte. Con el tiempo, nuestros esfuerzos se ampliarán para elaborar un panorama más detallado de algunos asuntos comunes en la región, entre los que se incluyen especies invasoras, sustancias tóxicas y conservación de la vida silvestre.

Desarrollo de capacidades

Nuestra meta es fortalecer en los tres países las capacidades para la gestión ambiental de asuntos de preocupación común, mediante el intercambio de lo que cada uno de nosotros hace mejor, de forma que aumentemos nuestras posibilidades de avanzar conjuntamente con mayor rapidez. Nos hemos comprometido a mejorar, durante los próximos cinco años, nuestras capacidades para evaluar y manejar sustancias químicas de preocupación, prevenir la contaminación, participar en la conservación de la biodiversidad y formular programas efectivos de gestión ambiental. La CCA centrará sus esfuerzos iniciales en México, donde hay una mayor área de oportunidad. En particular, analizamos enfoques para trabajar con el sector

privado, a efecto de mejorar la competitividad y el desempeño ambiental mediante una innovadora alianza para una gestión ambiental integrada.

Comercio y medio ambiente

Promover un mejor entendimiento de los vínculos entre comercio y medio ambiente es un elemento central de la misión de la CCA. El Plan Estratégico ayudará a incrementar nuestra capacidad para identificar y atender preocupaciones ambientales relacionadas con el comercio, mejorar la relación entre la CCA y la Comisión de Libre Comercio (CLC) del TLCAN, y brindar un enfoque más preciso al trabajo de la CCA.

Nuestra meta es fomentar políticas y acciones que otorgan beneficios mutuos para América del Norte y hemos respaldado varias iniciativas para su cumplimiento en los próximos cinco años. Estas incluyen: el mejoramiento de nuestra capacidad para evaluar los efectos ambientales del TLCAN; el establecimiento de elementos clave para mejorar los mercados de energía renovable; la elaboración de herramientas y enfoques prácticos para fomentar las compras verdes; la integración de un enfoque de América del Norte para reducir el costo y el daño derivados de las especies exóticas invasoras, y el mejoramiento de la aplicación de la legislación ambiental, particularmente en nuestras fronteras.

Ampliación de nuestras alianzas para el resguardo ambiental

Nuestra reunión se enriqueció con el debate abierto y el intercambio de ideas con miembros de la ciudadanía de cada uno de nuestros países. También nos beneficiamos de las recomendaciones de los integrantes del CCPC. Les agradecemos su dedicación y esfuerzo continuos para ayudarnos a mantener la participación pública como un elemento central de nuestras actividades.

Tuvimos también el privilegio de reunirnos con líderes empresariales de cada uno de los tres países. El Consejo acordó trabajar para incrementar la participación del sector privado y de otros grupos de interesados en Canadá, Estados Unidos y México, en la instrumentación de las iniciativas que hemos suscrito para dar cumplimiento a nuestras metas estratégicas.

La Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) fue creada por Canadá, Estados Unidos y México para aumentar la cooperación entre los socios del Tratado de Libre Comercio (TLCAN) en la instrumentación del Acuerdo de Cooperación Ambiental de América del Norte (ACAAN), convenio paralelo del TLC en materia de medio ambiente. La CCA se ocupa de los asuntos ambientales de la región, con especial atención a los retos y oportunidades ambientales que entraña el libre comercio en la región. El Consejo, cuerpo gobernante de la Comisión, está integrado por los secretarios federales de medio ambiente (o su equivalente) de los tres países y se reúne cuando menos una vez al año. Los integrantes actuales del Consejo son el Ministro de Medio Ambiente de Canadá, Stéphane Dion; el Administrador de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos, Stephen L. Johnson, y el titular de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, Alberto Cárdenas Jiménez. El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) es un órgano voluntario e independiente integrado por quince miembros, que aporta al Consejo recomendaciones y comentarios de la ciudadanía sobre cualquier tema en el ámbito del ACAAN.

Para mayor información sobre cualquiera de los temas revisados por el Consejo, visite la página en Internet de la CCA: <http://www.cec.org>.

Duodécima Sesión Ordinaria de Consejo de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA) de América del Norte¹

Resumen de la Sesión Pública²

22 de junio de 2005
Ciudad de Quebec, Quebec, Canadá

La presidenta del Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC), **Jane Gardner**, presidió la sesión y destacó la importancia de esta oportunidad para que la ciudadanía se comunique directamente con el Consejo. Explicó a continuación la estructura del programa y las normas para las presentaciones.

Claudia de Windt, de la Organización de Estados Americanos (OEA), dio las gracias por la oportunidad de poder representar a la OEA. Indicó que, conforme la integración económica avanza en el continente americano, la OEA, por medio de su oficina para el desarrollo sustentable y el medio ambiente, trabaja en el desarrollo de capacidades para la gestión ambiental para mejor acoplar la protección ambiental con el desarrollo económico. Agregó que la OEA ha venido colaborando con sus estados miembros para efectuar evaluaciones ambientales *ex ante* de la liberalización comercial analizando los retos institucionales, entre ellos la aplicación de la legislación ambiental y opciones concretas de política sustentable.

Explicó que la OEA ha iniciado diversas iniciativas sobre acceso e intercambio de información para la toma de decisiones hacia el desarrollo sustentable, entre ellas la red interamericana de información sobre la biodiversidad que permite a las organizaciones científicas de los 34 estados miembros compartir datos sobre la biodiversidad. Estas prioridades y otras identificadas por los estados miembros de la OEA en áreas como la energía renovable, la legislación ambiental, el comercio y el medio ambiente, la salud ambiental y el manejo adecuado de las sustancias químicas, han formado parte del núcleo de trabajo de la CCA en los pasados diez años y continúan en la *Declaración de Puebla*.

Observó que el trabajo de la CCA en estas áreas comunes es un ejemplo del firme compromiso con la participación ciudadana y el apoyo a la cooperación regional. Las lecciones y la experiencia de la CCA, en su calidad de institución ambiental decana relacionada con el comercio en el continente americano, resultan de gran valor para otros países en el hemisferio que se embarcan en el libre comercio y confrontan asuntos similares, en particular en las naciones que consideran en sus acuerdos comerciales mecanismos como el de las peticiones ciudadanas u otros similares. Destacó que, en la medida en que la CCA avanza en su trabajo y la OEA fortalece sus esfuerzos en desarrollo de la capacidad para el desarrollo sustentable, el comercio y el crecimiento económico, existen oportunidades de colaboración en respuesta a los compromisos de los estados miembros.

Mencionó, a manera de conclusión, que el avance social y la prosperidad económica sólo pueden obtenerse si la población vive en un medio ambiente sano y los recursos se usan de modo sustentable y responsable.

¹ Los miembros del Consejo estuvieron representados en esta sesión por sus representantes alternos.

² Advertencia: aunque este resumen se elaboró con todo cuidado, los lectores deben tomar en cuenta que no fue revisado ni aprobado por quienes intervinieron y, por tanto, puede no ser reflejo fiel de sus afirmaciones.

Josefina Cendejas Guízar, de Ecomorelia, agradeció a la CCA el apoyo que le permitió hacer esta presentación sobre desarrollo de la capacidad desde la perspectiva de una ONG y sus iniciativas comunitarias. Expresó su preocupación de que en México aún queda mucho por hacer para asegurar que las áreas protegidas, por ejemplo las de conservación de la mariposa monarca, alcancen su objetivo. Destacó también la falta de participación de las comunidades indígenas y sus conocimientos.

Para un país como México, dijo, el desarrollo de la capacidad para el desarrollo es muy importante en el ámbito local. Si se entiende el desarrollo como algo más que el crecimiento económico, como algo que incluye la habilitación de las comunidades locales para que mejoren sus propias vidas, entonces debe tomarse al desarrollo de la capacidad como algo más que la simple transferencia de información o tecnología. El enfoque arriba abajo simplemente no funciona. Son muchos los ejemplos en el mundo de dicho fracaso. Los sectores interesados en el ámbito comunitario deben estar involucrados. El viejo paradigma de desarrollo comunitario utilizado por las agencias de desarrollo ha resultado muy negativo para las comunidades. En el caso de la mariposa monarca, el área protegida ha creado más problemas para la especie, de modo que la situación es ahora incluso peor que antes.

Explicó que en América Latina se están fomentando paradigmas alternativos centrados en un enfoque más participativo y con apoyo a la educación pública. La gente y las comunidades se desarrollan por sí mismas, algo que no se puede imponer. Lo que hace falta es la creación de las condiciones favorables para ese desarrollo. Agregó que el desarrollo de la capacidad debería estar vinculado con la posibilidad real de tomar decisiones y ejercer la autonomía. De otra forma se incrementa la vulnerabilidad de las comunidades locales, en lugar de disminuirla. No es factible imaginar que los campesinos pueden volverse empresarios de la noche a la mañana y estar en condiciones de competir a igual nivel con otros empresarios.

Otro elemento esencial es comprender las contribuciones culturales que pueden hacer los diversos sectores. La realidad no es nunca única, y ninguna es superior. El enfoque etnocéntrico puede resultar muy destructivo. Una de las principales herramientas para el desarrollo de la capacidad es el respeto a las culturas y a la diversidad cultural. Concluyó señalando que el desarrollo de la capacidad no debe estar orientado simplemente a los requisitos técnicos sino al desarrollo de la capacidad social de las comunidades para alcanzar resultados sostenibles con el tiempo.

Cliff Wallis, de Alberta Wilderness Association (AWA), agradeció a la CCA la oportunidad de presentar las perspectivas de su organización. Recordó a los presentes que uno de los principales objetivos del ACAAN es el incremento de la cooperación para mejorar la protección del medio ambiente, incluida la flora y fauna silvestres. Inició expresando su preocupación y frustración debido a que uno de los programas más importantes de la CCA, el de Conservación de la Biodiversidad se ha visto menguado en el nuevo plan estratégico. Incluso si en términos generales la AWA apoya este nuevo plan, existe preocupación respecto de que la CCA y los gobiernos no cuenten con los recursos suficientes en términos de personal y presupuesto, y que los gobiernos carezcan del conjunto de herramientas y compromisos necesarios para llevar a cabo los cambios necesarios. Destacó que lo tranquilizó un poco la presentación de Hans Herrmann, pero no ve esta prioridad reflejada en el nuevo plan estratégico. Destacó que, en tanto que tratamos de trabajar juntos en este nuevo enfoque, “la naturaleza sufre por la continua pérdida de diversidad biológica en toda América del Norte.” A su organización le gustaría que la biodiversidad estuviera reflejada en los tres nuevos pilares.

Pidió al Consejo que se asegure que el trabajo sobre protección de la naturaleza esté plenamente integrado y, de hecho, se fortalezca y sea reconocido de forma explícita. Señaló que la AWA apoya que continúe el enfoque en la región de los pastizales que abarca de Canadá a México, ya que en ella se

localizan algunas de las mayores concentraciones de especies en peligro. Se están formando diversos grupos en los ámbitos regional y local en torno a los temas relacionados con la conservación de los pastizales. Ello crea oportunidades para que la CCA continúe su trabajo y fortalezca sus alianzas.

Destacó que el Secretariado de la CCA puede cumplir una función importante como coordinador o centro de intercambio sobre desarrollo de la capacidad, lo mismo que para información sobre biodiversidad, ya que ha tenido un trabajo excelente en el área de contaminantes. Tiene también una función que cumplir en la medición de los avances. Se requerirá de recursos. Continúo señalando que el desarrollo de la capacidad y el intercambio de información son dos áreas fundamentales de la Declaración de Puebla que estarían cubiertas con dicha iniciativa. La AWA recomienda también que la CCA organice en los próximos dos años un taller regional sobre la conservación de los pastizales con el fin de reconsiderar la agenda sobre la conservación de dichas áreas, identificar lagunas en el conocimiento al respecto y elaborar un plan quinquenal de trabajo.

Continuó mencionando que es necesario crear un núcleo mayor de áreas protegidas, eliminar los subsidios agrícolas y a la energía que resultan en pérdida o degradación de los pastizales, así como trabajar en la elaboración de planes de recuperación de especies con base en un enfoque regional de ecosistemas. Es necesario también, agregó, trabajar con las comunidades locales y los pueblos indígenas para asegurar el éxito a largo plazo.

Concluyó señalando que la CCA se ha venido transformando respecto de lo que Charles Caccia describió hace diez años describió como “un tigre desdentado.” La cuestión es, dijo, si resultará un ratón desdentado o “un ratoncito duro de cazar” que defenderá la protección de la biodiversidad.

Anne Perrault, del Center for International Environmental Law (CIEL), agradeció a la CCA la oportunidad de transmitir a los presentes sus preocupaciones respecto de la relación poco clara entre la reciente Alianza para la Seguridad y la Prosperidad de América del Norte (ASPAN), el ACAAN y la función de la CCA. Explicó que las actividades de la ASPAN, resumidas en la Declaración de los Mandatarios, son de más amplio alcance que las de la CCA. Es obvio, sin embargo, que las actividades relacionadas con el medio ambiente están comprendidas dentro del mandato de la CCA. Un objetivo de la ASPAN es mejorar la calidad del medio ambiente y, al respecto, enumera actividades para proteger la calidad del agua, conservar el hábitat de las especies migratorias, controlar las especies invasoras y proteger el medio ambiente marino.

Es preocupante para el Centro que, si este es un conjunto paralelo de actividades, se genere duplicación de esfuerzos. Una inquietud importante es que este conjunto de actividades pueda ser aprovechado para pasar por alto los procedimientos y mecanismos del ACAAN que protegen la transparencia, la participación ciudadana e incluso el trato equitativo e igualitario a las naciones. Expresó también preocupación respecto de la forma en que la ASPAN afecta la capacidad y la credibilidad de la CCA para desempeñar sus funciones.

El asunto que se plantea es obvio: ¿por qué la ASPAN enumera estas actividades sin ninguna referencia a la CCA y su papel? Señaló que parecería inconcebible que los redactores desconocieran la CCA. ¿Hay ahí una indicación de que las actividades de la CCA son inadecuadas o ineficientes? De ser así, ello debería impulsar al Consejo a buscar la solución de estos problemas. Si no se relaciona con una ineficiente o inadecuada CCA, sino con una perspectiva de que los procedimientos, mecanismos y obligaciones de la CCA no deban ser parte del enfoque para abordar los problemas de la calidad del aire, etcétera, ello generaría una inquietud mayor. Si, por el contrario, los redactores del documento tenían en mente que la CCA debiera desempeñar estas funciones, así debió dejarse en claro.

Pidió al Consejo que aclare la relación con la ASPAN y se proporcione a la ciudadanía una mejor comprensión de dicha relación. Alentó también al Consejo a que, en la medida en que avanzan estas iniciativas, que esperamos no sean paralelas, se asegure de que la función de la CCA no resulte afectada.

Randy Christensen, de Sierra Legal Defence Fund (SLDF), agradeció a los Representantes Alternos la oportunidad de presentar los puntos de vista de su organización y participar en el importante trabajo de la CCA. El SLDF ha visto a la CCA convertirse en una muy importante organización, integral a la protección del medio ambiente de América del Norte. Como parte del público, el SLDF ha visto a la CCA desempeñar funciones muy importantes al convocar a los gobiernos, las ONG y los expertos en una base de cooperación. Se están forjando vínculos con grupos que trabajan en los tres países y difundiendo información hacia las comunidades, además de transmitir conocimientos y preocupaciones locales hacia las dependencias gubernamentales. En ese espíritu, alentó a cada uno de los gobiernos para que mantengan y aumenten el apoyo a la CCA.

Continuó señalando que uno de los aspectos más innovadores e importantes de la CCA es el del proceso de peticiones ciudadanas de los artículos 14 y 15 del ACAAN, mismo que permite a todo ciudadano la presentación de quejas contra los gobiernos respecto de omisiones en el cumplimiento efectivo de la legislación ambiental. Destacó que en los pasados once años se han tenido resultados muy impresionantes en este proceso. Se han dado mejorías en proyectos individuales, en políticas gubernamentales y en la aplicación de la legislación ambiental.

Se han presentado 50 peticiones a la fecha y el número anual está en crecimiento. Se ha logrado también que el Secretariado sea más eficiente y oportuno en el procesamiento de las peticiones. Se ha mantenido también, desafortunadamente, una continua tensión entre los peticionarios y el Consejo y sus representantes alternos en el manejo de peticiones específicas. Continuó planteando preocupaciones específicas respecto de dos peticiones en particular: Montreal Technoparc y Pulpa y Papel. En ambos casos se han dado intentos del Consejo por limitar el expediente de hechos que podría ser preparado por el Secretariado. El efecto de estas directivas del Consejo ha sido tratar de evitar que el Secretariado analice la efectividad real de la aplicación de la legislación y, dado que ello es exactamente el objetivo al que el proceso está orientado, el SLDF considera que estos esfuerzos del Consejo están mal orientados. Los miembros del Consejo en lo individual están tomando decisiones con base en sus intereses políticos y nacionales, en lugar de pensar en los intereses más amplios del medio ambiente de América del Norte.

Con el fin de resolver algunas de estas tensiones, el SLDF recomienda que la CCA emprenda una revisión de las pasadas peticiones y su eficacia. Al SLDF le gustaría que, como parte de este proceso, se establecieran las bases para un acuerdo en que el Consejo tenga mayor respeto por la función del Secretariado. Destacó que ello es coherente con las recomendaciones del CRED.

Erick Saracho Aguilar, de Hojanay, comenzó observando que es necesario que el importante trabajo de la CCA se difunda de manera más amplia en América del Norte. La sociedad civil, en particular, no está bien al tanto de los proyectos y productos importantes generados por la CCA. Ello alentaría una mayor participación ciudadana, misma que es importante si se quiere que los productos de la CCA se transformen en decisiones de política. Explicó que en México, a partir de la cumbre mundial sobre desarrollo sostenible, se han formado grupos consultores que resultarían muy buenos vehículos para difundir información. Son, de igual modo, vehículos para transmitir las preocupaciones y propuestas comunitarias hacia el sistema gubernamental. Destacó que no se ha formado aún el Consejo Consultivo Nacional (CCN) mexicano, mismo que resultaría de gran ayuda para difundir información al interior del país. Continuó indicando que los problemas relacionados con las sustancias químicas tóxicas y los

contaminantes persistentes que afectan a América del Norte deberían ser una de las principales preocupaciones de la CCA. La información contenida en el informe *En balance* es esencial. Además, el conocimiento generado por los estudios de caso y los proyectos especiales, como el de salud infantil, podrían ayudar a movilizar a la sociedad civil en torno a los problemas ambientales.

Continuó destacando que el proceso de los artículos 14 y 15 del ACAAN ha facultado a los ciudadanos para ejercer su derecho a defender los intereses de sus comunidades. El proceso de las peticiones ciudadanas es esencial para reforzar los tres pilares de la Declaración de Puebla. La aplicación de la legislación ambiental en contra de los infractores, como es el caso de la construcción de carreteras en Jalisco, resulta vital. El proceso de los artículos 14 y 15 otorga a la ciudadanía un sentido de pertenencia en la búsqueda de la justicia ambiental y en la ruta hacia el desarrollo sustentable. Informó que Martha Cortez, en nombre de doce organizaciones mexicanas, coordina la petición ciudadana relativa a las carreteras en Jalisco. Destacó también la importancia de las publicaciones de la CCA, por ejemplo *Los hechos en claro*, como herramientas informativas de desarrollo de la capacidad para la ciudadanía. El libro funciona como un manual sobre cómo proteger nuestros derechos. Mencionó a continuación la importancia de dar seguimiento a los expedientes de hechos para permitir a la CCA la medición de la eficacia del proceso de los artículos 14 y 15 y del ACAAN en general.

La protección ambiental, el comercio justo y el desarrollo sustentable sólo pueden alcanzarse si se estimula y alienta la participación ciudadana. Observó que se contaba con muy pocos participantes de Quebec y que había muchas sillas vacías en la sala. Concluyó indicando que los ciudadanos tienen el derecho de esperar que la legislación y la ciencia aseguren su bienestar.

Elizabeth Everhardus, de Pollution Probe, describió los objetivos de su organización. Dio inicio explicando que su organización proponía formas en que la CCA pueda fortalecer las alianzas con el sector privado para hacer avanzar las metas de protección y conservación ambientales. Las sugerencias se basan en investigación y consultas con la industria, realizadas en los pasados tres años como parte del proyecto *Hacia un marco de política para la sustentabilidad ambiental*. El proyecto incluyó analizar diversos conceptos y herramientas de administración ambiental utilizadas por las principales empresas para alcanzar un desempeño ambiental superior. Entre los ejemplos de dichas herramientas figuran los sistemas de administración ambiental, ecoeficiencia, evaluación de ciclo de vida, responsabilidad integral, manejo de cadena de abasto, etcétera. Se prepararon doce estudios de caso y se realizaron entrevistas con las empresas que elaboraron y aplicaron dichas herramientas. Se preparó también un informe sobre consideraciones de política gubernamental y temas que afectan la adopción de la administración ambiental por parte de las industrias.

Destacó también que durante la semana previa, en Washington, la OCDE organizó un taller denominado *La administración pública ambiental y la empresa privada*, en la que se discutieron seis importantes proyectos de investigación. Las cuestiones abordadas por la OCDE resultaron asombrosamente similares con las realizadas por Pollution Probe. Destacó a continuación algunas de las preguntas planteadas por este proyecto: ¿Permiten las herramientas de administración ambiental una mejoría sustancial del desempeño ambiental? ¿Cuáles son las políticas públicas que alientan la adopción de prácticas innovadoras ambientales? ¿Genera el mejor desempeño ambiental beneficios comerciales para las empresas? Estas iniciativas podrían agregar valor a los esfuerzos de la CCA por fortalecer las alianzas con el sector privado de América del Norte.

Continuó indicando que un aspecto del trabajo de Pollution Probe fue más allá del realizado por la OCDE, ya que se analizó la justificación empresarial para la sustentabilidad ambiental en la industria, para lo cual se entrevistaron presidentes y directores generales y otros funcionarios de las corporaciones.

Se obtuvo como ello conocimiento de que las empresas buscan una ventaja competitiva mediante la aplicación de los conceptos y las herramientas sustentables. Modifican o abandonan en última instancia las herramientas que no les ayudan a lograr dicho objetivo. Se obtiene con ello menores costos de operación, mayor aceptación de los consumidores y se fortalece la innovación de productos. Se entrevistaron también funcionarios gubernamentales de alto rango de Canadá para analizar la función del gobierno para ayudar a las empresas a ser más competitivas y ambientalmente sustentables.

Invitó a la CCA a que analice de modo más estrecho el trabajo ya hecho sobre el tema y busque agregarle valor. Presentó también algunas ideas sobre lo que la CCA podría hacer para mejorar la cooperación con el sector privado:

- La CCA podría otorgar reconocimiento público a los gobiernos, empresas y ONG que cooperan en la aplicación de los conceptos y herramientas exitosos.
- La CCA podría motivar a las principales empresas a que intercambien las metodologías y enfoques que utilizan para lograr reducciones significativas en el uso de energía y para la reducción y eliminación de sustancias tóxicas, así como para facilitar el acceso a las prácticas idóneas y las herramientas para una administración ambiental eficaz, la educación y la capacitación;
- La CCA podría motivar a los gobiernos del TLCAN para que intercambien las prácticas idóneas que alientan prácticas empresariales exitosas.
- Constituir un foro en el que las ONG puedan colaborar con la industria y los gobiernos en la elaboración de un sólido marco político de referencia en el que se premie a los líderes industriales, se recluten nuevos líderes y se fortalezca la responsabilidad de todos los sectores participantes.

Observó, por último que la divulgación de la información ambiental es una motivación poderosa para el desempeño ambiental.

Alejandro Callejas Linares, del Centro de Estudios para la Sustentabilidad, agradeció a la CCA la oportunidad de dirigirse a los presentes. Su presentación se centró en los mecanismos para mejorar la cooperación entre el sector privado y las organizaciones sin fines de lucro. Destacó que la sociedad civil en su conjunto, independientemente del lugar de residencia o la situación económica, está preocupada respecto del medio ambiente. En primer término, dijo, es necesario ampliar el marco legal del trabajo de la CCA. Los análisis y los informes resultan interesantes y de utilidad, pero es necesario dar el paso siguiente si es que el trabajo ha de resultar en mejores leyes y mejor aplicación. La CCA es una organización única y es necesario fomentar su trabajo. La creación de un mejor marco legal en cada uno de los países sería de utilidad.

Sugirió también la creación de un grupo de moderadores en los tres países que sesionarían en una mesa común en representación de los gobiernos locales y los sectores pertinentes. Ello podría ayudar a crear un grupo de cabildeo que aliente al sector privado en la adopción de prácticas idóneas. Ello sería un uso más eficiente de los recursos escasos de la CCA. Este grupo deberá trabajar para mejorar de forma continua la participación ciudadana, analizando herramientas empleadas en otras organizaciones en el mundo. Cuando los gobiernos, el sector privado y la sociedad civil trabajan al unísono, es posible la creación de una terminología común. Sin ello es imposible seguirnos entendiendo. Propuso que los gobiernos asignen uno por ciento de los impuestos pagados por el sector privado para apoyar el trabajo de la CCA.

Continuó mencionando que le gustaría ver aplicada en el trabajo de la CCA la metodología sobre

sustentabilidad presentada en el libro *Creando un futuro*.

Héctor Arangua, de la Fundación Mexicana para la Innovación y Transferencia de Tecnología en la Pequeña y Mediana Empresa (Funtec), fundación privada que actúa como brazo ejecutor de la Confederación de Cámaras Industriales de México (Concamin), una de las principales agrupaciones empresariales del país. La Funtec ofrece apoyo a las pequeñas y medianas empresas para que mejoren la competitividad. Su objetivo es instrumentar programas nuevos e innovadores en México. Fue ello lo que nos unió con la CCA en la medida en que ustedes buscan también apoyar a la pequeña y mediana empresa en materia de cuestiones ambientales. De forma conjunta con la CCA formamos el Fiprev, que se ha ocupado de manejar 105 iniciativas de crédito. Ello representa alrededor de 3 millones de dólares de EU, alrededor de 30,000 por empresa, para ayudarlas a financiar la modificación de sus procesos de producción.

Esto es un importante catalizador del cambio ambiental en México. Entre los ejemplos figuran reducciones en las emisiones contaminantes y la conservación de agua. Continué señalando que, más allá de los beneficios ambientales directos, se han creado beneficios económicos para estas empresas pequeñas. Tenemos pruebas de que la inversión en las pequeñas empresas genera altos rendimientos y beneficios. Nos limita únicamente el pequeño tamaño de nuestro fondo.

Fiprev está en busca de más recursos con nuevos socios. La CCA podría cumplir una función en esta nueva etapa. Existe ahora una ventana de oportunidad para estandarizar las prácticas en México. La CCA tiene una valiosa función que cumplir en auspiciar la reunión y motivar la participación de todos los sectores involucrados. Dicho lo cual, la CCA podría incrementar su trabajo con el sector privado y la pequeña empresa.

La presidencia del CCPC agradeció a los ponentes e invitó a los representantes alternos a responder.

David McGovern, representante del miembro canadiense del Consejo, destacó su aprecio por todas las presentaciones y dijo que la CCA emplea bien sus recursos en la organización de reuniones muy productivas y sustantivas. Se refirió en seguida a la ASPAN. Comenzó refiriéndose a la presentación sobre la OEA y su participación en diversas iniciativas similares a las de la CCA. De modo interesante, en este caso, no se expresaron preocupaciones respecto de traslape o duplicación. Uno de los puntos esenciales respecto de la CCA y la ASPAN es que la gente debe esperar hasta que se haga el anuncio la semana siguiente sobre el trabajo de la ASPAN. Se están considerando actividades complementarias. En nuestra reunión con el CCPC planteamos el hecho de que consideramos a la ASPAN como una iniciativa muy importante. Se trata del reconocimiento por parte de los mandatarios de los tres países de que el medio ambiente es tan importante como el transporte o los servicios financieros para la prosperidad de la sociedad. No se trata de crear traslapes o duplicados o nuevas organizaciones.

Jerry Clifford, representante del miembro estadounidense del Consejo, agradeció también a todos los participantes e invitó a quienes no tuvieron la oportunidad de hablar a que envíen sus comentarios al Secretariado, mismo que los publicará en el sitio de Internet y se asegurará de que sean recibidos por las Partes y tomados en cuenta en las deliberaciones colectivas. Abordó a continuación varios puntos. Primero, comentó sobre la nueva orientación de la CCA. Durante la primera década de la CCA tuvimos un poco de atomización. Este nivel de trabajo no resultaba necesariamente sustentable. Hemos intentado, con la ayuda del público y nuestros asesores, un rediseño y reconsideración del trabajo de la CCA para hacerlo más centrado. La CCA no es el único depositario del trabajo sobre medio ambiente en América del Norte. Cada uno de los países cuenta con sus propios sólidos programas ambientales y con diversos programas bilaterales, estos últimos centrados en gran parte de nuestras fronteras. Estamos ahora viendo

a la CCA como un elemento de catálisis. Por ejemplo, respecto de la biodiversidad, si se analiza el comunicado de esta reunión, hay referencias a la biodiversidad en cada uno de los tres pilares; la biodiversidad continuará siendo una muy sustancial parte de la CCA. Comercio y Medio Ambiente; Contaminantes y Salud y Legislación y Políticas ambientales, todos continuarán.

Respecto de comercio y medio ambiente, hemos “aprendido toneladas” del experimento de la CCA en América del Norte. En EU estamos exportando dicho conocimiento conforme negociamos otros acuerdos de libre comercio. Incluimos la cooperación ambiental como una parte integral de todos nuestros esfuerzos de liberalización comercial. Estamos tratando de desarrollar la capacidad de todos nuestros socios de libre comercio para proteger el medio ambiente, promover el desarrollo sustentable e incrementar las oportunidades comerciales en bienes y servicios ambientales. Con frecuencia colaboramos con nuestros socios, como la OEA y el Banco Interamericano de Desarrollo, al tratar de hacer uso óptimo de nuestros limitados recursos. Invité a quienes han seguido el trabajo sobre comercio y medio ambiente de la CCA a que analicen con cuidado y estén atentos al trabajo que esperamos seguir haciendo más al sur en el hemisferio. Agradeció al CCPC y la participación de la ciudadanía para ayudar a los representantes alternos a pensar de una manera más estratégica respecto de cómo incluir el trabajo del sector privado. En relación con la presentación de los representantes de Pollution Probe y el trabajo reciente de la OCDE en Washington, destacó que los resultados podrán ser usados por todos al considerar cómo ampliar la participación del sector privado.

Comentó, por último, que aunque esta reunión se efectúa sólo una vez por año y puede haber hoy algunos asientos vacíos, esta participación no es la única que se pide del sector privado o de parte del Consejo. El Consejo acudirá al CCPC y a su liderazgo para realizar reuniones y al Secretariado como anfitrión de las mismas para motivar el compromiso de todos los sectores.

José Manuel Bulás, representante del miembro mexicano del Consejo, agradeció también a los presentes y los felicitó por la calidad de sus presentaciones, destacando que este tipo de intervenciones ayudan a dar forma al trabajo de la CCA. La CCA no es el único instrumento para la cooperación ambiental en América del Norte. Se cuenta con organizaciones de cooperación sobre bosques, vida silvestre y agua. La CCA cumple una función entre muchas. En América del Norte estamos generando una mayor integración en muchos sectores: el financiero, las comunicaciones, etcétera. La armonización y estandarización son también desafíos en estos procesos. La integración es una noción muy compleja que requiere de unidad en los ámbitos social y ambiental. Nuestro comunicado ayudará a comunicar al público la nueva orientación de la CCA y el trabajo que emprenderemos en términos de los tres pilares. Pidió al público que continúe alentando a los gobiernos hacia el logro de una sociedad sustentable y justa. Los gobiernos no pueden hacer ese trabajo solos.

Agradeció al ministro Mulcaire por su hospitalidad en esta reunión y comentó con aprecio la belleza del paisaje del campo de Quebec.

Thomas Mulcaire recalcó que la preocupación planteada por el ponente de la OEA tiene una gran resonancia y él se asegurará de darle seguimiento en la medida de lo posible. El TLCAN es solamente el precursor de una red mayor de comercio liberalizado. Lo alienta el enfoque de pensamiento a futuro de la CCA. La esencia misma del desarrollo sustentable es la capacidad de “mirar hacia el horizonte.” Agradeció a todos su visita a la ciudad de Quebec.

William Kennedy hizo varias observaciones. Confirmó los comentarios de Clifford respecto de que, en efecto, no existe la intención de desechar el trabajo de la CCA sobre biodiversidad. Aunque se organizó en torno de los tres nuevos pilares, el trabajo sobre información es algo que la CCA ha siempre

realizado; el desarrollo de la capacidad siempre ha jugado una parte en el trabajo de la CCA y el comercio y el medio ambiente es una de las bases de la CCA desde su creación. El proceso por el que estamos ahora pasando es cómo reestructuramos nuestro programa tradicional de trabajo en un nuevo plan estratégico. No existe la intención de que el trabajo sobre biodiversidad disminuya.

Se refirió a continuación a la intervención de Pollution Probe y el trabajo de la OCDE. Agradeció al ponente sus muy buenas sugerencias sobre dónde podría la CCA centrar sus esfuerzos. Comentó, en particular, sobre la recomendación de que la CCA ofrezca un foro para reunir a sectores diversos. Explicó que ello ha sido siempre y continuará siendo una prioridad para el Secretariado. Cada año, por ejemplo, con el fin de contribuir con la elaboración del informe anual *En balance*, se realiza una reunión consultiva para ofrecer contribuciones respecto de nuevas orientaciones para el informe. La reunión, que previamente estuvo un poco desestructurada, este año estará organizada en un evento de dos días en Monterrey, en el que buscaremos activamente la participación de industria, gobiernos, comunidades locales y ONG para analizar el contenido del informe.

Respecto de la ASPAN, como comentario final, indicó que el señalamiento sobre que la cooperación en América del Norte abarca más que una sola organización es un buen punto. Mencionó que él trabajó muchos años para el Banco Europeo de Desarrollo, con sede en Londres, Inglaterra, antes de ser nombrado director ejecutivo de la CCA. Cuando los gobiernos formaron dicho banco se dieron muchas discusiones respecto de si Europa necesitaba o no un nuevo banco. Finalmente la institución fue creada porque se consideró que había una necesidad específica de las características especiales de este banco para ayudar a los países de Europa central y oriental. Conforme el Banco ha madurado, sus accionistas, entre los que figuran los gobiernos de los países del TLCAN, han mantenido un estrecho monitoreo del mandato del banco. En el proceso, han redefinido el mandato de la institución en relación con lo que otras organizaciones están realizando. Al considerar el futuro de la CCA y la aún por definirse ASPAN, además del trabajo de la OEA, será menester que todas las partes involucradas verifiquen los acontecimientos de modo estrecho y consideren la forma en que el trabajo pueda avanzar sin que se presente duplicación de esfuerzos.

Jane Gardner agradeció a todos los presentes y levantó la sesión.